

ECB METINĖS FINANSINĖS ATASKAITOS

2012 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ VADOVYBĖS ATASKAITA

I VEIKLOS POBŪDIS

ECB veikla 2012 m. plačiau aprašyta atitinkamuose ECB metų ataskaitos skyriuose.

2 TIKSLAI IR UŽDAVINIAI

ECB tikslai ir uždaviniai išdėstyti ECBS statute (2 ir 3 straipsniuose). Banko veikla, atsižvelgiant į šiuos tikslus, apžvelgta Metų ataskaitos ECB pirmininko įžanginiame žodyje.

3 PAGRINDINIAI IŠTEKLIAI, RIZIKOS IR PROCESAI

ECB VALDYMAS

ECB sprendimus priimančiosios organai yra Vykdomoji valdyba, Valdančioji taryba ir Bendroji taryba.

ECB valdymo struktūra apima kelių lygių išorės ir vidaus kontrolės priemones. ECBS statute numatyti du išorės kontrolės lygiai – tai išorės auditoriai, kurie paskiriami atlikti ECB metinių finansinių ataskaitų auditą (ECBS statuto 27 straipsnio 1 dalis), ir Europos Audito Rūmai, kurie įvertina ECB vadovybės veiklos efektyvumą (27 straipsnio 2 dalis). Siekiant padidinti visuomenės pasitikėjimą ECB išorės auditorių nepriklausomumu, kas penkerius metus taikomas audito įstaigos rotacijos principas.

ECB vidaus kontrolės struktūra pagrįsta tuo, kad yra įdiegta operacinės rizikos valdymo sistema, o kiekvienas organizacinis vienetas yra atsakingas už savo operacinių rizikų valdymą ir kontrolės priemonių taikymą, taip pat už savo operacijų veiksmingumą ir našumą. Operacinės rizikos komitetas padeda Vykdomajai valdybai vykdyti priežiūros funkciją valdant ECB operacinę riziką. Rizikos valdymo biuras¹ atsakingas už rizikos valdymo sistemą, taikomą visoms ECB finansų rinkos operacijoms, ir už Eurosistemos pinigų politikos ir užsienio valiutos politikos operacinės sistemos stebėseną, vertinimą ir patobulinimų siūlymą, vertinant rizikos valdymo perspektyvos atžvilgiu.

Pagal ECB vidaus kontrolės struktūrą, atsakomybė ir atskaitomybė už biudžeto reikalus visų pirma tenka atskiroms veiklos sritims. Žmogiškųjų išteklių, biudžeto ir organizavimo generalinio direktorato Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyrius kartu su susijusiais padaliniais kuria su ECB ištekliais ir atitinkamu veiklos biudžetu susijusio strateginio planavimo sistemą, rengia ir stebi šį planavimą. Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyrius taip pat atlieka ECB ir ECBS projektų planavimą ir išteklių kontrolę, sąnaudų ir naudos analizę bei investicijų analizę. Vykdomoji valdyba, atsižvelgdama į Biudžeto, priežiūros ir organizavimo skyriaus rekomendacijas, ir Valdančioji taryba, padedama iš ECB ir euro zonos nacionalinių centrinių bankų ekspertų sudaryto Biudžeto komiteto (BUCOM), reguliariai tikrina, kaip laikomasi patvirtinto biudžeto. Pagal ECB

1 2013 m. sausio 1 d. Rizikos valdymo biuras tapo Rizikos valdymo direktoratu.

darbo reglamento 15 straipsnį, BUCOM padeda Valdančiajai tarybai teikdamas siūlymų dėl ECB metinio biudžeto ir Vykdomosios valdybos prašymų dėl papildomo finansavimo iš biudžeto išsamų įvertinimą prieš juos teikiant Valdančiajai tarybai tvirtinti.

Nepriklausomo audito funkcijas vykdo ir Vidaus audito direktoratas, tiesiogiai atskaitingas Vykdomajai valdybai. Be to, bendram ECB valdymui toliau stiprinti ECB Audito komitetas, vykdydamas savo įsipareigojimus, padeda Valdančiajai tarybai palaikyti finansinės informacijos vientisumą, prižiūrėti vidaus kontrolės priemones ir vykdyti ECB ir Eurosistemos audito funkcijas.

Išsamiam ECB personalo etikos kodekse pateiktos gairės ir nustatytos etikos normos, standartai ir etalonai. Visi tarnautojai turi laikytis griežtų profesinės etikos standartų vykdydami savo pareigas ir bendraudami su nacionaliniais centriniais bankais, valdžios institucijomis, rinkos dalyviais, žiniasklaidos atstovais ir plačiąja visuomene. Du papildomi elgesio kodeksai skirti tik etikos režimui, kuris taikomas ECB sprendimus priimantiems organams. Vykdomosios valdybos paskirtas etikos pareigūnas užtikrina, kad Vykdomosios valdybos nariams ir ECB tarnautojams taikomos taisyklės būtų vienodai suprantamos. Valdančiosios tarybos paskirtas patarėjas etikos klausimais pataria tarybos nariams profesinio elgesio srityje.

Daugiau informacijos apie ECB valdymą pateikta ECB metų ataskaitos 7 skyriaus 1 skirsnyje.

VYKDOMOSIOS VALDYBOS NARIAI

Vykdomosios valdybos narius skiria Europos Vadovų Taryba iš pripažintą autoritetą ir profesinę patirtį pinigų ar bankininkystės srityse turinčių asmenų pagal ES Tarybos rekomendaciją, šiai pasikonsultavus su Europos Parlamentu ir Valdančiąja taryba.

Narių įdarbinimo sąlygas nustato Valdančioji taryba, kuri remiasi komiteto, sudaryto iš trijų Valdančiosios tarybos ir trijų ES Tarybos paskirtų narių, pasiūlymu.

Vykdomosios valdybos narių darbo užmokestis, priemokos ir kitos išmokos nurodyti metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaikymo išlaidos*.

PERSONALAS

ECB pripažįsta konstruktyvaus dialogo su savo tarnautojais svarbą. 2012 m. ECB toliau plėtojo ir įgyvendino savo žmogiškųjų išteklių valdymo politiką keturiose srityse: darbo kultūros, tarnautojų priėmimo, profesinio ugdymo ir darbo sąlygų. ECB darbo kultūros srityje toliau buvo skiriamas dėmesys pakeičiamumui, profesinei etikai ir našumo valdymui. ECB pradėjo bandomąją mokymo programą, skirtą banko tarnautojų, ypač moterų, asmeniniam ir profesiniam tobulėjimui palaikyti.

Mobilumo ir kvalifikacijos kėlimo priemonės ir toliau buvo pagrindinės priemonės ugdant tarnautojų profesionalumą. Be to, ECB toliau rėmė tarnautojus vaikų priežiūros ir darbo bei įsipareigojimų šeimai derinimo srityse.

2012 m. vidutinis ECB tarnautojų skaičius (atitinkantis visą darbo dieną dirbančių tarnautojų etatų skaičių)² padidėjo iki 1 615 (2011 m. – 1 601 tarnautojas), metų pabaigoje dirbo 1 638 tarnautojai.

² Neįtraukti nemokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatinę, terminuotą arba trumpalaikę darbo sutartį, ECB absolventų programos dalyviai, taip pat tarnautojai, išėję motinystės ar ilgą nedarbingumo dėl ligos atostogų.

Daugiau informacijos apie tai pateikta metinių finansinių ataskaitų 30 pastaboje *Personalo išlaidų išlaidos* ir ECB metų ataskaitos 7 skyriaus 2 skirsnyje. Jame išsamiau aprašyta ir ECB žmogiškųjų išteklių strategija.

PORTFELIO VALDYMAS

ECB turi dviejų rūšių investicijų portfelius: užsienio atsargų portfelį, išreikštą JAV doleriais ir Japonijos jenomis, ir vidinį nuosavų lėšų investavimo portfelį, išreikštą eurais. Be to, su ECB pensijų planu susijusios lėšos yra investuojamos į portfelį, valdomą iš išorės. Be to, ECB turi savo dalį pinigų politikos tikslais laikomų vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą ir dvi padengtų obligacijų pirkimo programas. Įvairūs ECB investicijų ir pinigų politikos portfelių tikslai ir paskirtys, taip pat susijusi rizikos valdymo praktika išsamiai aprašyti Metų ataskaitos 2 skyriaus 1 skirsnyje.

ECB susiduria su finansine rizika, kuri kyla dėl investicijų portfelių ir pinigų politikos tikslais įsigytų turimų vertybinių popierių. Tai – kredito, rinkos ir likvidumo rizika. ECB nuolat atidžiai stebi ir vertina šių rūšių riziką ir prireikus eliminuoja jas taikydamas rizikos valdymo metodus, tokius kaip turto ir sandorio šalių tinkamumo kriterijai bei limitų sistema. Taikant šiuos metodus, atsižvelgiama į įvairių turimų vertybinių popierių paskirtį ir ECB sprendimus priimančių organų nustatytą rizikos lygį.

ECB FINANSINIŲ ATASKAITŲ RENGIMAS

Pagal ECBS statuto 26 straipsnio 2 dalį, ECB metines finansines ataskaitas rengia Vykdomoji valdyba, vadovaudamasi Valdančiosios tarybos nustatytais principais³.

Administracijos generalinio direktorato Finansinės atskaitomybės ir politikos skyrius yra atsakingas už metinių finansinių ataskaitų rengimą kartu su kitais banko veiklos padaliniais. Be to, šis skyrius turi užtikrinti, kad auditoriai, o vėliau ir sprendimus priimančios organai laiku gautų visus reikiamus dokumentus.

Vidaus audito direktoratas teikia nepriklausomo ir objektyvaus užtikrinimo ir konsultavimo paslaugas, skirtas ECB operacijoms pagerinti. Atsižvelgiant į tai, gali būti atliekamas finansinės atskaitomybės procesų ir ECB metinių finansinių ataskaitų vidaus auditas. Vidaus audito ataskaitos, kuriose gali būti pateiktos auditorių rekomendacijos, skirtos atitinkamoms veiklos sritims, teikiamos Vykdomajai valdybai.

ECB Turto ir įsipareigojimų komitetas, kurį sudaro atstovai iš ECB rinkos operacijų, finansinės atskaitomybės, rizikos valdymo, biudžeto ir audito sričių, sistemingai stebi ir vertina visus veiksnius, galinčius turėti įtakos ECB balansui ir pelno (nuostolio) ataskaitai. Komitetas peržiūri metines finansines ataskaitas bei susijusius dokumentus ir pateikia savo pastabas prieš tai, kai šie dokumentai yra teikiami tvirtinti Vykdomajai valdybai.

Be to, nepriklausomi išorės auditoriai, kuriuos rekomendavo Valdančioji taryba ir kurių skyrimui pritarė ES Taryba, atlieka ECB metinių finansinių ataskaitų auditą. Išorės auditoriai turi visus įgaliojimus tikrinti visus ECB apskaitos įrašus bei sąskaitas ir gauti išsamią informaciją apie banko atliktas operacijas. Išorės auditorių pareiga – pareikšti nuomonę, ar metinėse finansinėse ataskaitose

3 Žr. pastabas dėl apskaitos politikos.

pateiktas tikras ir teisingas ECB finansinės padėties ir veiklos operacijų vaizdas pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus. Taigi, išorės auditoriai atsižvelgia į vidaus kontrolės, taikomos rengiant ir pateikiant metines finansines ataskaitas, adekvatumą, vertina taikytos apskaitos politikos tinkamumą ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumą.

Kai Valdančioji taryba pritaria metinių finansinių ataskaitų išleidimui, jos kartu su išorės auditorių nuomone ir visais susijusiais dokumentais teikiamos ECB Audito komitetui peržiūrėti. Vėliau visi dokumentai teikiami tvirtinti Valdančiajai tarybai.

Vykdomoji valdyba nusprendė, kad nuo 2013 m. ECB metinės finansinės ataskaitos bus tvirtinamos antrame Valdančiosios tarybos posėdyje kiekvienų metų vasario mėn., o netrukus po to skelbiamos viešai.

4 FINANSINIAI IŠTEKLIAI

KAPITALAS

2010 m. gruodžio mėn. ECB nusprendė padidinti savo pasirašytą kapitalą 5 mlrd. eurų (nuo 5,8 mlrd. iki 10,8 mlrd. eurų). Šis sprendimas priimtas remiantis 2009 m. atliktu jo statutinio kapitalo dydžio tinkamumo įvertinimu. Kapitalo padidinimas buvo laikomas tinkamu atsižvelgiant į padidėjusius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos ir aukso kainos svyravimus ir į ECB prisiimtą kredito riziką. Siekdama sušvelninti kapitalo pervedimą į ECB, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos nacionaliniai centriniai bankai papildomas kapitalo dalies įmokas turėtų sumokėti ne iš karto, o trimis lygiomis dalimis 2010, 2011 ir 2012 m. gruodžio mėn.

2012 m. gruodžio 27 d. euro zonos nacionaliniai centriniai bankai sumokėjo 1 166 mln. eurų sumą kaip galutinę savo įmokų dalį į padidėjusį ECB pasirašytą kapitalą. Taigi 2012 m. gruodžio 31 d. ECB apmokėtas kapitalas buvo 7 650 mln. eurų. Išsamiau apie šį pokytį žr. metinių finansinių ataskaitų 17 pastaboje *Kapitalas ir rezervai*.

ATIDĖJINIAI UŽSIENIO VALIUTOS KURSO, PALŪKANŲ NORMOS, KREDITO IR AUKSO KAINOS RIZIKOMS

Kadangi dauguma ECB turto ir įsipareigojimų periodiškai perkainojami pagal einamuosius rinkos užsienio valiutos kursus ir vertybinių popierių kainas, ECB pelningumui didelę įtaką daro užsienio valiutos kurso rizika ir truputį mažesnę – palūkanų normos rizika. Šios rizikos paprastai kyla iš aukso atsargų bei JAV doleriais ir Japonijos jenomis laikomų užsienio atsargų, kurios daugiausia investuojamos į palūkanas uždirbančias priemones. Dėl ECB turimų investicinių portfelių ir pinigų politikos tikslais įsigytų vertybinių popierių susiduriama dar ir su kredito rizika.

Atsižvelgiant į didelį minėtų rizikų poveikį ir turimų perkainojimo sąskaitų dydį, ECB turi sudaręs atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis peržiūrimi kasmet atsižvelgiant į įvairius veiksnius, įskaitant turimo rizikingo turto apimtį, einamaisiais finansiniais metais pasireiškusių rizikos poveikį, numatomus kitų metų rezultatus, taip pat į rizikos vertinimą, skaičiuojant rizikingo turto rizikos vertę (*Values at Risk*), šį metodą laikui bėgant taikant nuosekliai. Atidėjiniai rizikoms kartu su bet kokio dydžio suma ECB bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2011 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai, susiję su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis, sudarė 6 363 mln. eurų. Be to, Valdančioji taryba, atsižvelgdama į rizikos vertinimo rezultatus, nusprendė pagal 2012 m. gruodžio 31 d. būklę padidinti atidėjinių rizikoms sumą iki 7 529 mln. eurų. Ši suma atitinka šiuo metu didžiausią leistiną sumą.

5 2012 M. FINANSINIAI REZULTATAI

2012 m. ECB grynosios pajamos, prieš pervedant 1 166 mln. eurų į atidėjinius rizikoms, sudarė 2 164 mln. eurų (2011 m. – 1 894 mln. eurų). Po šio pervedimo susidaręs grynas pelnas (998 mln. eurų) buvo paskirstytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams.

2012 m. grynosios palūkanų pajamos buvo 2 289 mln. eurų (2011 m. – 1 999 mln. eurų). Grynosios palūkanų pajamos padidėjo daugiausia dėl a) mažesnių grynujų palūkanų išlaidų už likučius sistemoje TARGET2; b) papildomų palūkanų pajamų iš pagal vertybinių popierių rinkų programą ir antrąją padengtų obligacijų pirkimo programą įsigytų vertybinių popierių; c) sumažėjusių palūkanų išlaidų už euro zonos nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl į Europos Centrinį Banką pervestų užsienio atsargų. Šių pokyčių poveikį iš dalies kompensavo sumažėjusios palūkanų pajamos, susijusios su visų apyvartoje esančių eurų banknotų ECB dalimi.

Iš finansinių operacijų gautos grynosios realizuotosios pajamos sumažėjo nuo 472 mln. eurų (2011 m.) iki 319 mln. eurų (2012 m.) dėl mažesnių grynujų pajamų iš užsienio valiutų operacijų. Šias sumažėjusias pajamas tik iš dalies atsvėrė iš vertybinių popierių pardavimo gautos didesnės grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio. 2011 m. pajamos iš operacijų užsienio valiuta gautos daugiausia iš operacijų Japonijos jonomis ECB dalyvaujant 2011 m. kovo mėn. vykusioje bendroje tarptautinėje intervencijoje į užsienio valiutų rinkas.

2012 m. ECB nuosavų lėšų portfelyje laikomų vertybinių popierių bendras rinkos kainos padidėjimas lėmė gerokai mažesnę turto vertės sumažėjimą, kuris sudarė 4 mln. eurų (2011 m. – 157 mln. eurų).

2011 m. pabaigoje gautas užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis, daugiausia susidaręs iš JAV doleriais ir Japonijos jonomis išreikštų portfelių, sudarė 7 976 mln. eurų, o nerealizuotasis aukso kainos prieaugis – 15 718 mln. eurų. 2012 m. dėl kilusio euro kurso Japonijos jenos ir JAV dolerio atžvilgiu užsienio valiutos nerealizuotasis prieaugis sumažėjo ir buvo 6 053 mln. eurų, o dėl 2012 m. kilusios aukso kainos susidarė 16 434 mln. eurų dydžio nerealizuotasis aukso kainos prieaugis. Pagal Eurosistemos apskaitos politiką šis prieaugis parodytas perkainojimo sąskaitose.

Metų pabaigoje nuostolis dėl vertės sumažėjimo į apskaitą nebuvo įtrauktas. Dėl ECB turimų Graikijos vyriausybės obligacijų, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, Valdančioji taryba identifikavo du pagrindinius vertės mažėjimo rodiklius 2012 m. Remdamasi 2012 m. gruodžio 31 d. turėta informacija, Valdančioji taryba laikėsi nuomonės, kad identifiikuoti rodikliai nesudarė pagrindo ECB turimų obligacijų vertei sumažinti, nes nebuvo jokių įrodymų apie numatomų būsimųjų pinigų srautų pokyčius.

ECB bendros administracinės išlaidos, įskaitant nusidėvėjimą, 2012 m. buvo 461 mln. eurų (2011 m. – 442 mln. eurų). Dauguma su ECB naujų patalpų statybomis susijusių išlaidų buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

BALANSAS 2012 M. GRUODŽIO 31 D.

TURTAS	PASTABOS NR.	2012 (eurais)	2011 (eurais)
Auksas ir gautinas auksas	1	20 359 049 520	19 643 678 205
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2		
Iš TVF gautinos lėšos	2.1	653 250 711	664 189 254
Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas	2.2	40 669 958 425	40 763 380 487
		41 323 209 136	41 427 569 741
Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta	2.2	2 838 176 026	4 827 713 607
Pretenzijos ne euro zonos rezidentams eurais	3		
Likučiai bankų sąskaitose, investicijos į vertybinius popierius ir paskolos	3.1	0	1 456 000 000
Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurais	4	5 000	204 931 400
Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais	5		
Pinigų politikos tikslais laikomi vertybiniai popieriai	5.1	22 055 516 689	22 819 128 768
Vidinės Eurosistemos pretenzijos	6		
Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje	6.1	73 007 429 075	71 090 081 710
Kitos vidinės Eurosistemos grynosios pretenzijos	6.2	24 673 515 571	49 393 103 654
		97 680 944 646	120 483 185 364
Kitas turtas	7		
Materialusis ir nematerialusis ilgalaikis turtas	7.1	638 474 832	441 349 493
Kitas finansinis turtas	7.2	19 099 638 796	16 040 825 454
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	7.3	207 025 391	264 245 011
Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos	7.4	1 660 056 235	1 861 875 764
Kitas įvairus turtas	7.5	1 423 836 885	1 400 781 867
		23 029 032 139	20 009 077 589
Visas turtas		207 285 933 156	230 871 284 674

ĮSIPAREIGOJIMAI	PASTABOS NR.	2012 (eurais)	2011 (eurais)
Banknotai apyvartoje	8	73 007 429 075	71 090 081 710
Kiti įsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurais	9	0	204 926 300
Įsipareigojimai kitiems euro zonos rezidentams eurais	10		
Kiti įsipareigojimai	10.1	1 024 000 000	1 056 000 000
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais	11	50 887 527 294	77 116 620 293
Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta	12		
Indėliai, likučiai ir kiti įsipareigojimai	12.1	0	406 665 121
Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai	13		
Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas	13.1	40 307 572 893	40 307 572 893
Kiti įsipareigojimai	14		
Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai	14.1	585 953 062	869 160 478
Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos	14.2	975 648 659	1 251 205 972
Kiti įvairūs įsipareigojimai	14.3	781 819 158	623 759 817
		2 343 420 879	2 744 126 267
Atidėjiniai	15	7 595 452 415	6 407 941 415
Perkainojimo sąskaitos	16	23 472 041 296	24 324 930 772
Kapitalas ir rezervai	17		
Kapitalas	17.1	7 650 458 669	6 484 283 669
Metų pelnas		998 030 635	728 136 234
Visi įsipareigojimai		207 285 933 156	230 871 284 674

2012 M. GRUODŽIO 31 D. PASIBAIGUSIŲ METŲ PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITA

	PASTABOS NR.	2012 (eurais)	2011 (eurais)
Palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	24.1	228 883 700	290 220 291
Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje	24.2	633 084 427	856 392 005
Kitos palūkanų pajamos	24.4	10 917 006 128	8 331 260 026
<i>Palūkanų pajamos</i>		<i>11 778 974 255</i>	<i>9 477 872 322</i>
Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų	24.3	(306 925 375)	(433 970 898)
Kitos palūkanų išlaidos	24.4	(9 182 641 280)	(7 044 498 398)
<i>Palūkanų išlaidos</i>		<i>(9 489 566 655)</i>	<i>(7 478 469 296)</i>
Grynosios palūkanų pajamos	24	2 289 407 600	1 999 403 026
Realizuotosios pajamos (išlaidos) iš finansinių operacijų	25	318 835 838	472 219 229
Finansinio turto ir pozicijų nurašymai	26	(4 180 784)	(157 457 283)
Pervedimai į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms ir iš jų		(1 166 175 000)	(1 166 175 000)
Grynasis finansinių operacijų nurašymų ir atidėjinių rizikoms rezultatas		(851 519 946)	(851 413 054)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	27	(2 127 108)	(1 980 780)
Pajamos iš nuosavybės vertybinių popierių ir dalyvavimo nuosavybės priemonėse	28	1 188 176	1 048 891
Kitos pajamos	29	21 938 157	23 122 157
Visos grynosios pajamos		1 458 886 879	1 170 180 240
Personalo išlaikymo išlaidos	30	(219 350 856)	(216 065 185)
Administracinės išlaidos	31	(220 422 011)	(208 017 979)
Materialiojo ir nematerialiojo ilgalaikio turto nusidėvėjimo išlaidos		(12 918 830)	(11 488 672)
Banknotų gamybos paslaugos	32	(8 164 547)	(6 472 170)
Metų pelnas		998 030 635	728 136 234

Frankfurtas prie Maino, 2013 m. vasario 13 d.

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

Mario Draghi
Pirmininkas

APSKAITOS POLITIKA¹

FINANSINIŲ ATASKAITŲ FORMA IR PATEIKIMAS

ECB finansinės ataskaitos parengtos siekiant teisingai parodyti ECB finansinę būklę ir jo veiklos rezultatus. Jos parengtos laikantis toliau aprašytos apskaitos politikos², kurią ECB valdančioji taryba laiko tinkama atsižvelgdama į centrinio banko veiklos pobūdį.

APSKAITOS PRINCIPAI

Vadovautasi šiais apskaitos principais: ekonominės realybės ir skaidrumo, atsargumo, įvykių po balanso pripažinimo, reikšmingumo, veiklos tęstinumo, kaupimo, nuoseklumo ir palyginamumo.

TURTO IR ĮSIPAREIGIJIMŲ PRIPAŽINIMAS

Turtas arba įsipareigojimai balanse pripažįstami tik tada, kai tikėtina, kad ECB gaus ar perleis visą susijusią būsimą ekonominę naudą, prisiims visų rūšių riziką ir gaus visus susijusius atlygius, ir kai turto kainą arba vertę ar įsipareigojimų sumą galima patikimai įvertinti.

APSKAITOS PAGRINDAS

Ataskaitos parengtos remiantis įsigijimo verte, pakoreguota pagal apyvartinių vertybinių popierių (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius), aukso ir viso kito balansinio bei nebalansinio turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta rinkos vertę. Finansinio turto ir įsipareigojimų sandoriai į apskaitą įtraukiami taikant atsiskaitymo dienos metodą.

Išskyrus neatidėliotinus vertybinių popierių sandorius, finansinių priemonių užsienio valiuta sandoriai parodomi nebalansinėse sąskaitose sandorio sudarymo dieną. Atsiskaitymo dieną įrašai nebalansinėse sąskaitose panaikinami, ir sandoriai parodomi balansinėse sąskaitose. Užsienio valiutos pirkimai ir pardavimai turi įtakos grynajai užsienio valiutos pozicijai sandorio sudarymo dieną ir tą pačią dieną apskaičiuojamos dėl pardavimų susidariusios realizuotosios pajamos. Su finansinėmis priemonėmis užsienio valiuta susijusios sukauptos palūkanos, premijos ir nuolaidos apskaičiuojamos ir į apskaitą įrašomos kasdien, šios sukauptos sumos kasdien daro įtaką ir užsienio valiutos pozicijai.

AUKSAS, TURTAS IR ĮSIPAREIGIJIMAI UŽSIENIO VALIUTA

Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta perskaičiuojami į eurus pagal balanso dienos užsienio valiutos kursą. Pajamos ir išlaidos perskaičiuojamos pagal jų įrašymo į apskaitą dienos užsienio valiutos kursą. Turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, įskaitant balansines ir nebalansines priemones, perkainojami atskirai pagal kiekvieną valiutą.

Turto ir įsipareigojimų užsienio valiuta perkainojimas pagal rinkos kainas apskaitoje parodomas atskirai nuo perkainojimo pagal valiutos kursą.

Auksas vertinamas metų pabaigoje buvusią rinkos kainą. Perkainojant auksą, atskirai neišskiriama aukso kainos ir užsienio valiutos kurso įtaka. Auksas perkainojamas pagal vienos Trojos uncijos

¹ ECB apskaitos politika išsamiai aptariama 2010 m. lapkričio 11 d. Sprendime ECB/2010/21, OL L 35, 2011 2 9, p. 1, su pakeitimais.

² Tokia politika atitinka ECBS statuto 26 straipsnio 4 dalies nuostatas. Pagal šio straipsnio nuostatas reikalaujama suderinto požiūrio į taisykles, reglamentuojančias Eurosistemos operacijų apskaitą ir finansinę atskaitomybę.

aukso kainą eurais, kuri 2012 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiais metais perskaičiuota pagal euro ir JAV dolerio 2012 m. gruodžio 31 d. kursą.

Specialiosios skolinimosi teisės (SST) apibrėžiamos kaip valiutų krepšelis. Perkainojant ECB turimas SST, jų vertė apskaičiuota kaip keturių pagrindinių valiutų (JAV dolerio, euro, Japonijos jenos ir svoro sterlingų) kursų svertinė suma, perskaičiuota į eurus 2012 m. gruodžio 31 d.

VERTYBINIAI POPIERIAI

Apyvartiniai vertybiniai popieriai (išskyrus laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius) ir panašūs aktyvai vertinami balanso dienos vidutinėmis rinkos kainomis arba taikant atitinkamą pajamingumo kreivę pagal kiekvieną vertybinį popierių atskirai. 2012 m. gruodžio 31 d. pasibaigusiems metams buvo naudojamos 2012 m. gruodžio 28 d. vidutinės rinkos kainos.

Iki išpirkimo termino laikomi apyvartiniai vertybiniai popieriai ir nelikvidūs nuosavybės vertybiniai popieriai vertinami įsigijimo verte, atsižvelgus į vertės sumažėjimą.

PAJAMŲ PRIPAŽINIMAS

Pajamos ir išlaidos pripažįstamos tuo laikotarpiu, kurį jos buvo uždirbtos arba patirtos³. Iš užsienio valiutos, aukso ir vertybinių popierių pardavimo gautos realizuotosios pajamos ir išlaidos yra įtrauktos į pelno (nuostolio) ataskaitą. Tokios realizuotosios pajamos ir išlaidos skaičiuojamos atsižvelgiant į atitinkamo turto vidurkinę kainą.

Nerealizuotasis prieaugis nėra pripažįstamas pajamomis, o pervedamas tiesiogiai į perkainojimo sąskaitą.

Nerealizuotieji nuostoliai metų pabaigoje įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą, jei jie viršija ankstesnį perkainojimo prieaugį, įrašytą į atitinkamą perkainojimo sąskaitą. Nerealizuotasis nuostolis, patirtas dėl atskiro vertybinio popieriaus, atskiros valiutos ar aukso, nedengiamas kitų vertybinių popierių, valiutų ar aukso nerealizuotuoju prieaugiu. Jei susidaręs nerealizuotasis nuostolis dėl kurio nors straipsnio buvo įtrauktas į pelno (nuostolio) ataskaitą, šio straipsnio vidurkinė kaina sumažinama iki buvusių metų pabaigoje valiutų kurso ir (arba) rinkos kainos.

Nuostoliai dėl vertės sumažėjimo įtraukiami į pelno (nuostolio) ataskaitą ir nėra panaikinami paskesniais metais, nebent vertė padidėja, o tą padidėjimą galima susieti su pastebimu įvykiu, įvykiu po to, kai vertės sumažėjimas buvo pirmą kartą įtrauktas į apskaitą.

Įsigytų vertybinių popierių, įskaitant laikomus iki išpirkimo termino vertybinius popierius, premijos ar nuolaidos apskaičiuojamos ir apskaitoje parodomos kaip palūkanų pajamų dalis ir amortizuojamos per laikotarpį, likusį iki vertybinių popierių išpirkimo.

GRĮŽTAMIEJI SANDORIAI

Grįžtamieji sandoriai yra operacijos, kurias atlikdamas ECB perka arba parduoda turtą sudarydamas atpirkimo sandorį arba vykdo įkaitu užtikrintas kredito operacijas.

³ Administracinėms sukaupitoms sumoms ir atidėjiniams sudaryti taikoma 100 000 eurų minimali riba.

Atpirkimo skolinimosi sandorių atveju vertybiniai popieriai parduodami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje atpirkti juos iš sandorio šalies už sutartą kainą. Atpirkimo skolinimosi sandoriai parodyti kaip įkaitu užtikrintas indėlis balanso įsipareigojimų dalyje. Pagal tokią susitarimą parduoti vertybiniai popieriai ir toliau rodomi ECB balanse.

Atpirkimo investavimo sandorių atveju vertybiniai popieriai išigyjami už pinigines lėšas, kartu susitariant nustatytu laiku ateityje parduoti juos sandorio šaliai už sutartą kainą. Atpirkimo investavimo sandoriai parodyti kaip įkaitu užtikrintos paskolos balanso turto dalyje, nerodant ECB turimų vertybinių popierių pokyčio.

Grižtamieji sandoriai (įskaitant vertybinių popierių skolinimo sandorius), sudaryti pagal automatizuotą vertybinių popierių skolinimo programą, balanse parodomi tik tada, jeigu į ECB sąskaitą pervedamas piniginis įkaitas. 2012 m. piniginių įkaitų, susijusių su tokiais sandoriais, ECB negavo.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

Valiutos priemonės, būtent išankstiniai užsienio valiutų keitimo sandoriai, valiutų apsiskeitimo sandorių išankstinės dalys ir kitos valiutos priemonės, pagal kurias viena valiuta keičiama į kitą valiutą tam tikrą dieną ateityje, įtraukiamos į grynąją užsienio valiutos poziciją, siekiant apskaičiuoti su operacijomis užsienio valiuta susijusias pajamas ir išlaidas.

Palūkanų normų priemonės perkainojamos atskirai pagal kiekvieną priemonę. Galiojančių palūkanų normų ateities sandorių kasdieniai kintamosios maržos pokyčiai rodomi pelno (nuostolio) ataskaitoje. Išankstinių vertybinių popierių sandorių ir palūkanų normų apsiskeitimo sandorių vertinimas pagrįstas visuotinai priimtais vertinimo metodais, naudojant rinkoje galiojusias kainas, palūkanų normas ir diskonto normas, taikytinas laikotarpiui nuo atsiskaitymo pagal sandorį iki vertinimo dienos.

ĮVYKIAI PO BALANSO

Turto ir įsipareigojimų vertė tikslinama dėl įvykių, kurie pasireiškė laikotarpiu tarp metų balanso dienos ir dienos, kai Vykdomoji valdyba teikia ECB metines finansines ataskaitas tvirtinti Valdandčiąjai tarybai, jeigu tokie įvykiai daro reikšmingą įtaką turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną.

Svarbūs įvykiai po balanso, nedarantys įtakos turto ir įsipareigojimų būklei balanso dieną, atskleidžiami pastabose.

VIDINIAI ECBS LIKUČIAI / VIDINIAI EUROSISTEMOS LIKUČIAI

Vidiniai ECBS likučiai susidaro daugiausia dėl tarptautinių mokėjimų ES viduje, kurie vykdomi centrinio banko pinigais eurais. Didžiąją dalį šių operacijų inicijuoja privatūs subjektai (kredito įstaigos, bendrovės ir privatūs asmenys). Mokėjimai atliekami per sistemą TARGET2 – Transeuropinę automatizuotą realaus laiko atskirųjų atsiskaitymų skubių pervedimų sistemą. Dėl jų ES centrinių bankų sąskaitose, esančiose sistemoje TARGET2, susidaro abipusiai likučiai. Šie abipusiai likučiai kasdien yra dengiami tarpusavyje ir tada priskiriami ECB, kiekvienam NCB paliekant vieną grynąją poziciją tik ECB atžvilgiu. ECB apskaitos sistemoje ši pozicija rodo kiekvieno NCB grynąją pretenziją ar įsipareigojimą visai ECBS. Ir euro zonos nacionalinių

centrinių bankų vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę TARGET2 ECB atžvilgiu, ir kiti vidiniai Eurosistemos likučiai eurais (pvz., tarpinis pelno paskirstymas nacionaliniams centriniams bankams) ECB balanse atskleidžiami kaip atskira turto ar įsipareigojimų grynoji pozicija ir parodyti straipsnyje *Kitos vidinės Eurosistemos grynosios pretenzijos* arba *Kiti vidiniai Eurosistemos grynieji įsipareigojimai*. Ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų vidiniai ECBS likučiai ECB atžvilgiu, atsiradę dėl jų dalyvavimo sistemoje TARGET2⁴, parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*.

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje, kaip atskiras turtas grynėja jo verte įtraukti į straipsnį *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje* (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Vidiniai Eurosistemos likučiai, susidarę dėl prie Eurosistemos prisijungiančių nacionalinių centrinių bankų į ECB pervestų užsienio atsargų, išreikšti eurais ir parodyti straipsnyje *Įsipareigojimai, atitinkantys pervestas užsienio atsargas*.

ILGALAIKIAM TURTUI TAIKOMI REIKALAVIMAI

Ilgalaikis turtas, įskaitant nematerialųjį turtą, bet išskyrus žemę ir meno kūrinius, parodomas įsigijimo verte, sumažinta nusidėvėjimu. Nusidėvėjimas skaičiuojamas taikant tiesinį metodą per numatytą turto naudingo tarnavimo laikotarpį, pradedant kitu ketvirčiu po to, kai turtas perduodamas naudoti. Nustatyti tokie pagrindinių turto grupių naudingo tarnavimo laikotarpiai:

Kompiuteriai, susijusi kompiuterinė ir programinė įranga, transporto priemonės	4 metų
Techninė įranga	4 ar 10 metų
Baldai ir įranga statiniuose	10 metų

Su dabartinėmis ECB nuomojamomis patalpomis susijusių pastatų ir jų remonto kapitalizuotų išlaidų nusidėvėjimo laikotarpis pakoreguotas, siekiant užtikrinti, kad šis turtas būtų visiškai nusidėvėjęs iki tada, kai ECB išsikels į naujas patalpas. Žemė ir meno kūriniai vertinami įsigijimo verte.

Mažiau kaip 10 000 eurų kainuojantis ilgalaikis turtas nurašomas įsigijimo metais.

Pripažinimo kriterijus atitinkantis, bet dar nebaigtas statyti ar vystyti ilgalaikis turtas parodomas straipsnyje *Nebaigta statyba*. Į atitinkamo ilgalaikio turto straipsnį ši įsigijimo vertė perkeliama, kai turtas perduodamas naudoti. Naujų ECB patalpų nusidėvėjimui skaičiuoti jų įsigijimo vertė bus paskirstyta į atitinkamas dalis, kurios bus nudėvimos per nustatytą jų naudingo tarnavimo laikotarpį.

ECB PENSIJŲ PLANAS, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS

ECB savo tarnautojams taiko apibrėžtų išmokų planą. Jis finansuojamas turtu, laikomu ilgalaikiame išmokų tarnautojams fonde.

4 2012 m. gruodžio 31 d. sistemoje TARGET2 dalyvavo šie euro zoni nepriklausantys nacionaliniai centriniai bankai: *Българска народна банка* (Bulgarijos nacionalinis bankas), *Danmarks Nationalbank*, *Latvijas Banka*, Lietuvos bankas, *Narodowy Bank Polski* ir *Banca Națională a României*.

ECB ir jo tarnautojų privalomosios įmokos sudaro atitinkamai 18 ir 6 % bazinės algos. Tarnautojai gali savanoriškai mokėti papildomas įmokas pagal apibrėžtų išmokų planą, pagal kurį būtų galima teikti papildomų išmokų⁵.

Balansas

Balanse apibrėžtų išmokų plano įsipareigojimai pripažįstami šių įsipareigojimų dabartine verte balanso dieną, *atėmus* pensijų plano turto, skirto įsipareigojimams padengti, tikrąją vertę, pakoreguotą nepripažintu aktuariniu pelnu (nuostoliu).

Apibrėžtų išmokų įsipareigojimus kasmet apskaičiuoja nepriklausomi aktuarijai pagal planuojamo sąlyginio vieneto metodą. Dabartinė apibrėžtų išmokų įsipareigojimų vertė apskaičiuojama diskontuojant numatomus būsimuosius pinigų srautus, taikant balanso dieną galiojusias rinkos palūkanų normas, nustatytas pagal eurus išreikštų aukštos kokybės įmonių obligacijų, kurių išpirkimo terminas atitinka pensinių įsipareigojimų terminą, rinkos pajamingumą.

Aktuarinis pelnas (nuostolis) gali susidaryti dėl tikslinimų, kai tikrasis rezultatas skiriasi nuo ankstesnių aktuarinių prielaidų, ir aktuarinių prielaidų pokyčių.

Pelno (nuostolio) ataskaita

Grynąją sumą, parodytą pelno (nuostolio) ataskaitoje, sudaro:

- a) per metus susidariusios apibrėžtų išmokų einamosios dabartinės tarnybos išlaidos;
- b) palūkanos už apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, apskaičiuotos naudojant diskonto normas;
- c) tikėtina pensijų plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, grąža;
- d) bet koks aktuarinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, taikant 10 % vertės intervalo metodą; ir
- e) bet koks aktuarinis pelnas (nuostolis), susidaręs dėl kito ilgalaikio atlygio tarnautojams.

10 % vertės intervalo metodas

Grynasis sukauptas nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis) dėl išmokų tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams, viršijantis didesnę iš šių dydžių: a) 10 % apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinės vertės ir b) 10 % plano turto, laikomo apibrėžtų išmokų įsipareigojimams padengti, tikrosios vertės, amortizuotos per tikėtiną likusią vidutinę plane dalyvaujančių tarnautojų darbingo amžiaus trukmę.

Įmokomis nepadengtos išmokos

ECB vykdomosios valdybos narių išmokoms pasibaigus jų darbo santykiams ir kitoms ilgalaikėms išmokoms taikomas įmokomis nepadengtų pensinių išmokų planas. Tarnautojų atveju įmokomis nepadengtų išmokų planas taikomas išmokoms pasibaigus tarnautojų darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir kitoms ilgalaikėms išmokoms. Tikėtinos šių išmokų išlaidos kaupiamos Vykdomosios valdybos narių kadencijos (tarnautojų darbo pagal darbo sutartį) laikotarpiu, taikant apskaitos metodą, panašų į tą, kuris taikomas apibrėžtų išmokų pensijų planams. Aktuarinis pelnas (nuostolis) pripažįstamas pagal dalyje *Pelno (nuostolio) ataskaita* aprašytą tvarką.

⁵ Tarnautojas už sukauptas savanoriškų išmokų lėšas išėjimo į pensiją metu gali įsigyti papildomą pensiją. Nuo to momento ši pensija įtraukiama į apibrėžtų išmokų įsipareigojimus.

Kiekvienais metais šias sumas įvertina nepriklausomi aktuarijai, kurie apskaičiuoja, kokią įsipareigojimų sumą įrašyti į finansinę ataskaitą.

BANKNOTAI APYVARTOJE

ECB ir euro zonos nacionaliniai centriniai bankai, kurie kartu sudaro Eurosistemą, leidžia eurų banknotus⁶. Bendra apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertė paskirstoma Eurosistemos centriniams bankams kiekvieno mėnesio paskutinę darbo dieną pagal banknotų paskirstymo raktą⁷.

ECB paskirta 8 % visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų vertės, kuri balanse parodyta įsipareigojimų dalies straipsnyje *Banknotai apyvartoje*. ECB tenkančią dalį visoje eurų banknotų emisijoje užtikrina pretenzijų nacionaliniams centriniams bankams atitikmuo. Šios palūkanas uždirbančios pretenzijos⁸ parodytos postraipsnyje *Vidinės Eurosistemos pretenzijos*: pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Su šiomis pretenzijomis susijusios palūkanų pajamos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*.

TARPINIS PELNO PASKIRSTYMAS

ECB pajamos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, pripažįstamos mokėtinomis euro zonos nacionaliniams centriniams bankams tais finansiniais metais, kuriais buvo sukauptos. Jei ECB valdančioji taryba nenusprendžia kitaip, šias pajamas ECB paskirsto kitų metų sausio mėn. kaip tarpinį pelną⁹. Paskirstomos visos pajamos, nebent tų metų ECB grynasis pelnas yra mažesnis negu pajamos, gautos iš eurų banknotų apyvartoje ir iš vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, arba Valdančioji taryba priima sprendimą šias pajamas pervesti į atidėjinius, susijusius su užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikomis. Valdančioji taryba taip pat gali nuspręsti sumažinti pajamas, gautas iš eurų banknotų apyvartoje, ECB patirtomis išlaidomis, susijusiomis su eurų banknotų išleidimu ir tvarkymu.

KITOS SRITYS

Atsižvelgdama į ECB, kaip centrinio banko, vaidmenį, ECB vykdomoji valdyba mano, kad pinigų srautų ataskaitos paskelbimas nesuteiktų finansinių ataskaitų skaitytojams papildomos svarbios informacijos.

Pagal ECBS statuto 27 straipsnį ir remiantis Valdančiosios tarybos rekomendacija, ES Taryba pritarė *PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft* paskyrimui ECB išorės auditoriumi penkeriems metams – iki 2012 finansinių metų pabaigos.

6 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/29 dėl eurų banknotų emisijos (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 26.

7 Banknotų paskirstymo raktas – tai procentinės dalys, gautos atsižvelgiant į ECB dalį visoje eurų banknotų emisijoje ir taikant pasirašyto kapitalo raktą NCB daliai visoje eurų banknotų emisijoje.

8 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/23 dėl valstybių narių, kurių valiuta euro, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų paskirstymo (nauja redakcija), OL L 35, 2011 2 9, p. 17, su pakeitimais.

9 2010 m. lapkričio 25 d. Sprendimas ECB/2010/24 dėl tarpinio Europos centrinio banko pajamų iš apyvartoje esančių eurų banknotų ir pajamų, kylančių iš vertybinių popierių, nupirktų pagal vertybinių popierių rinkų programą, paskirstymo (nauja redakcija), OL L 6, 2011 1 11, p. 35, su pakeitimais.

PASTABOS DĖL BALANSO

I AUKSAS IR GAUTINAS AUKSAS

2012 m. gruodžio 31 d. ECB turėjo 16 142 871 unciją¹⁰ grynojo aukso (2011 m. – 16 142 871 unciją). 2012 m. su auksu susijusių sandorių sudaryta nebuvo. ECB turimo grynojo aukso vertė eurais padidėjo dėl pakilusios aukso kainos 2012 m. (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta* ir 16 pastabą *Perkainojimo sąskaitos*).

2 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS IR EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

2.1 IŠ TVF GAUTINOS LĖŠOS

Šis turtas – tai 2012 m. gruodžio 31 d. ECB turėtos SST. Jis susidaro pagal dvišalį susitarimą su Tarptautiniu valiutos fondu (TVF) dėl SST pirkimo ir pardavimo. Pagal jį, TVF gali ECB vardu susitarti dėl SST pardavimo ar pirkimo už eurus, neperžengdamas nustatytos didžiausios ir mažiausios apimtys. SST apskaitoje traktuojamos kaip užsienio valiuta (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

2.2 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE IR INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS, IŠORĖS PASKOLOS IR KITAS IŠORĖS TURTAS BEI PRETENZIJOS EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

Šiuos du straipsnius sudaro likučiai bankų sąskaitose ir paskolos užsienio valiuta bei investicijos į vertybinius popierius, išreikštus JAV doleriais ir Japonijos jenomis:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
<i>Pretenzijos ne euro zonos rezidentams</i>			
Likučiai sąskaitose	1 503 909 190	967 861 820	536 047 370
Pinigų rinkos indėliai	345 932 462	598 657 080	(252 724 618)
Atpirkimo investavimo sandoriai	56 844 020	623 065 152	(566 221 132)
Investicijos į vertybinius popierius	38 763 272 753	38 573 796 435	189 476 318
Iš viso	40 669 958 425	40 763 380 487	(93 422 062)

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
<i>Pretenzijos euro zonos rezidentams</i>			
Likučiai sąskaitose	1 189 425	1 439 838	(250 413)
Pinigų rinkos indėliai	2 836 986 601	4 826 273 769	(1 989 287 168)
Iš viso	2 838 176 026	4 827 713 607	(1 989 537 581)

2012 m. sumos šiuose straipsniuose sumažėjo daugiausia dėl euro atžvilgiu atpigusio JAV dolerio ir Japonijos jenos.

¹⁰ Tai atitinka 502,1 tonas.

2012 m. gruodžio 31 d. ECB grynoji užsienio valiutos pozicija JAV doleriais ir Japonijos jenomis¹¹ buvo tokia:

	2012 (mln. valiutos vienetų)	2011 (mln. valiutos vienetų)
JAV doleriai	45 235	44 614
Japonijos jenos	1 046 552	1 041 238

3 PRETENZIJOS NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURO VALIUTA

3.1 LIKUČIAI BANKŲ SĄSKAITOSE, INVESTICIJOS Į VERTYBINIUS POPIERIUS IR PASKOLOS

2011 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė pretenzija ne euro zonos centriniam bankui pagal jo susitarimą su ECB dėl atpirkimo sandorių. Pagal šį susitarimą ne euro zonos centrinis bankas už tinkamą įkaitą gali skolintis eurų likvidumo didinimo vidaus operacijoms paremti. 2012 m. gruodžio 31 d. nebuvo tokių galiojančių pretenzijų.

4 KITOS PRETENZIJOS EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2011 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį daugiausia sudarė pretenzijos, susijusios su atpirkimo investavimo sandoriais, vykdomais pagal padengtų obligacijų skolinimo operacijas (žr. 9 pastabą *Kiti išsipareigojimai euro zonos kredito įstaigoms eurai*). 2012 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių susijusių pretenzijų.

2012 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė likučiai sąskaitose įstaigoje, kuri yra euro zonos rezidentė.

5 EURO ZONOS REZIDENTŲ VERTYBINIAI POPIERIAI EURAIS

5.1 PINIGŲ POLITIKOS TIKSLAIS LAIKOMI VERTYBINIAI POPIERIAI

2012 m. gruodžio 31 d. šį straipsnį sudarė ECB įsigyti vertybiniai popieriai pagal dvi padengtų obligacijų pirkimo programas¹² ir vertybinių popierių rinkų programą¹³.

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pirmoji padengtų obligacijų pirkimo programa	4 426 521 354	4 814 370 827	(387 849 473)
Antroji padengtų obligacijų pirkimo programa	1 504 280 207	212 604 879	1 291 675 328
Vertybinių popierių rinkų programa	16 124 715 128	17 792 153 062	(1 667 437 934)
Iš viso	22 055 516 689	22 819 128 768	(763 612 079)

¹¹ Šias atsargas sudaro turtas, atėmus išsipareigojimus atitinkama užsienio valiuta, kuris yra užsienio valiutos perkainojimo objektas ir kuris įtrauktas į eilutes *Pretenzijos ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Sukauptos pajamos ir būsimųjų laikotarpių išlaidos*, *Išsipareigojimai ne euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, *Nebalansinių priemonių perkainojimo skirtumai (išsipareigojimų puseje) bei Sukauptos išlaidos ir būsimųjų laikotarpių pajamos*, taip pat atsižvelgiant į išankstinius užsienio valiutų keitimo sandorius ir valiutų apskaitimo sandorius užsienio valiuta, parodytus nebalansiniuose straipsniuose. Finansinių priemonių užsienio valiuta perkainojimo dėl kainos prieaugis neįtraukiamas.

¹² Kaip paskelbta 2009 m. birželio 4 d. ir 2011 m. spalio 6 d. ECB pranešimuose spaudai.

¹³ Kaip paskelbta 2010 m. gegužės 10 d. ECB pranešime spaudai apie priemones, skirtas rimtai įtampai finansų rinkose sumažinti.

Pirkimai pagal pirmąją padengtų obligacijų programą buvo visiškai baigti iki 2010 m. birželio pabaigos. 2012 m. šio straipsnio grynoji vertė daugiausia sumažėjo dėl išpirkimų.

Pagal 2011 m. spalio mėn. sudarytą antrąją padengtų obligacijų pirkimo programą ECB ir nacionaliniai centriniai bankai pirkė euro zonoje išleistas padengtas obligacijas eurais. Šios obligacijos buvo perkamos siekiant palengvinti finansavimo sąlygas kredito įstaigoms ir bendrovėms, taip pat paskatinti kredito įstaigas palaikyti ir plėsti skolinimą savo klientams. 2012 m. šio straipsnio grynoji vertė daugiausia padidėjo dėl pirkimų, vykdytų tais metais iki programos užbaigimo 2012 m. spalio 31 d.

Pagal 2010 m. gegužės mėn. pradėtą vertybinių popierių rinkos programą, ECB ir nacionaliniai centriniai bankai galėjo pirkti euro zonos vyriausybių bei privačius skolos vertybinius popierius, siekdami išspręsti tam tikrų netinkamai funkcionuojančių euro zonos skolos vertybinių popierių rinkos segmentų problemas ir atkurti tinkamą pinigų politikos poveikio mechanizmą. 2012 m. grynasis šio straipsnio sumažėjimas atsirado dėl išpirkimų, kurie viršijo pirkimus ir grynųjų nuolaidų amortizavimą tais metais. 2012 m. rugsėjo 6 d. Valdančioji taryba nusprendė pabaigti vertybinių popierių rinkų programą¹⁴.

Dalį ECB pagal vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių sudaro Graikijos Respublikos išleisti skolos vertybiniai popieriai. 2012 m. vasario mėn. Eurosistemos centriniai bankai pakeitė savo turimas pagal vertybinių popierių rinkų programą įsigytas Graikijos Vyriausybės obligacijas naujais Graikijos Respublikos išleistais vertybiniais popieriais. Įsigytų naujų vertybinių popierių savybės, tokios kaip nominaliosios vertės, atkarpos palūkanų normos, palūkanų mokėjimo datos ir išpirkimo datos, yra tokios pačios kaip ir pagal vertybinių popierių rinkų programą įsigytų vertybinių popierių. Nauji vertybiniai popieriai nebuvo įtraukti į tinkamų vertybinių popierių, kuriuos turėjo apimti restruktūrizacija vykstant privačiojo sektoriaus dalyvavimo iniciatyvą, sąrašą. Dėl to ECB nepatyrė jokių su turimomis Graikijos Vyriausybės obligacijomis susijusių realizuotųjų išlaidų.

Pagal vertybinių popierių rinkų programą ir padengtų obligacijų pirkimo programas įsigyti vertybiniai popieriai priskiriami iki išpirkimo termino laikomiems vertybiniais popieriams ir yra vertinami amortizuota įsigijimo verte, atsižvelgiant į vertės sumažėjimą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį Vertybiniai popieriai). Kasmetiniai vertės sumažėjimo įvertinimo testai atlikti remiantis turima informacija ir tikėtinomis atgauti sumomis pagal metų pabaigos būklę.

2012 m. pabaigoje atlikus vertybinių popierių, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, vertės sumažėjimo įvertinimo testą, Valdančioji taryba identifikavo du pagrindinius 2012 m. pasireiškusius vertės sumažėjimo veiksnius, susijusius su turimomis Graikijos Vyriausybės obligacijomis. Pirmasis buvo dalies Graikijos Respublikos skolos restruktūrizavimas 2012 m. kovo mėn. pagal privačiojo sektoriaus dalyvavimo iniciatyvą, o antrasis – skolos išpirkimo operacija, kurią 2012 m. gruodžio mėn. įvykdė Graikijos Vyriausybė. Valdančioji taryba laikėsi nuomonės, kad ECB turimų obligacijų vertė nesumažėjo pasireiškus šioms veiksnams, nes, remiantis 2012 m. gruodžio 31 d. turėta informacija, nebuvo jokių įrodymų apie numatomų būsimųjų pinigų srautų pokyčius. Todėl metų pabaigoje vertės sumažėjimo nuostolių dėl ECB turimų Graikijos Vyriausybės obligacijų, įsigytų pagal vertybinių popierių rinkų programą, į apskaitą įtraukta nebuvo. Be to, nebuvo įtraukta vertės sumažėjimo nuostolių dėl pagal vertybinių popierių rinkų programą įsigytų kitų vertybinių popierių.

14 Kaip paskelbta 2012 m. rugsėjo 6 d. ECB pranešime spaudai apie vienakrypčių pinigų politikos sandorių technines ypatybes.

Vertindama pagal abi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytų vertybinių popierių vertės sumažėjimo įvertinimo testą, Valdančioji taryba atsižvelgė į tai, kad 2012 m. restruktūrizuota nemažai emitentų. Tačiau šie restruktūrizavimai nepadarė įtakos numatomiems būsimiesiems pinigų srautams, kuriuos ECB turėtų gauti, todėl nebuvo įrašyta nuostolių dėl šių turimų vertybinių popierių vertės sumažėjimo.

Valdančioji taryba reguliariai įvertina finansinę riziką, susijusią su pagal vertybinių popierių rinkų programą ir abi padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytais vertybiniais popieriais.

6 VIDINĖS EUROSISTEMOS PRETENZIJOS

6.1 PRETENZIJOS, SUSIJUSIOS SU EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMU EUROSISTEMOJE

Ši straipsnį sudaro ECB pretenzijos euro zonos nacionalinių centrinių bankų atžvilgiu dėl eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį Banknotai apyvartoje). Atlyginimai už šias pretenzijas apskaičiuojami kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikytą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose (žr. 24.2 pastabą *Palūkanų pajamos iš eurų banknotų paskirstymo Eurosistemoje*).

6.2 KITOS VIDINĖS EUROSISTEMOS GRYNOSIOS PRETENZIJOS

2012 m. ši straipsnį daugiausia sudarė euro zonos nacionalinių centrinių bankų likučiai ECB atžvilgiu sistemoje TARGET2 (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Vidiniai ECBS likučiai / vidiniai Eurosistemos likučiai*). Šios pozicijos grynoji vertė sumažėjo daugiausia dėl galiojančių kompensacinių apsikeitimo sandorių (*back-to-back swap transactions*), sudarytų su nacionaliniais centriniiais bankais vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apimties sumažėjimo. Šio sumažėjimo poveikį iš dalies atsvėrė euro zonos rezidentų mokėjimų, atliktų ne euro zonos rezidentams per sistemą TARGET2, sumos (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Atlyginimai už TARGET2 pozicijas, išskyrus likučius, susidariusius dėl kompensacinių apsikeitimo sandorių, sudarytų vykdant likvidumo JAV doleriais didinimo operacijas, apskaičiuojami kasdien, taikant turimą naujausią ribinę palūkanų normą, taikytą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose.

Į šį straipsnį buvo įtraukta ir euro zonos nacionaliniams centriniams bankams mokėtina suma po tarpinio ECB pelno paskirstymo (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Tarpinis pelno paskirstymas*).

	2012 (eurais)	2011 (eurais)
Gautinos sumos iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, susijusios su sistema TARGET2	981 081 428 771	842 032 488 071
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, susijusios su sistema TARGET2	(955 833 285 908)	(791 987 384 417)
Mokėtinos sumos euro zonos nacionaliniams centriniams bankams po tarpinio ECB pelno paskirstymo	(574 627 292)	(652 000 000)
Kitos grynosios vidinės Eurosistemos pretenzijos	24 673 515 571	49 393 103 654

7 KITAS TURTAS

7.1 MATERIALUSIS IR NEMATERIALUSIS ILGALAIKIS TURTAS

2012 m. gruodžio 31 d. šis turtas apėmė tokius straipsnius:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Įsigijimo vertė			
Žemė ir pastatai	170 824 151	168 916 034	1 908 117
Kompiuteriai ir programinė įranga	64 633 290	187 324 734	(122 691 444)
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	13 926 711	30 891 846	(16 965 135)
Nebaigta statyba	529 636 881	339 020 767	190 616 114
Kitas ilgalaikis turtas	7 508 349	1 656 957	5 851 392
Iš viso įsigijimo vertės	786 529 382	727 810 338	58 719 044
Sukauptas nusidėvėjimas			
Žemė ir pastatai	(82 957 070)	(79 214 734)	(3 742 336)
Kompiuteriai ir programinė įranga	(51 687 755)	(177 313 517)	125 625 762
Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės	(13 274 149)	(29 730 082)	16 455 933
Kitas ilgalaikis turtas	(135 576)	(202 512)	66 936
Iš viso sukaupto nusidėvėjimo	(148 054 550)	(286 460 845)	138 406 295
Grynoji likutinė vertė	638 474 832	441 349 493	197 125 339

Straipsnis *Nebaigta statyba* 2012 m. daugiausia padidėjo dėl darbų, susijusių su ECB naujomis patalpomis.

Straipsnių *Kompiuteriai ir programinė įranga ir Įrenginiai, baldai, įranga pastatuose ir transporto priemonės* įsigijimo vertės ir sukaupto nusidėvėjimo sumažėjimas iš esmės buvo susiję su nenaudojamo nusidėvėjusio turto nurašymu 2012 m. pabaigoje.

Straipsnio *Kitas ilgalaikis turtas* padidėjimą daugiausia nulėmė 2012 m. sumokėtas mokestis už licenciją naudotis intelektinės nuosavybės teisėmis ir techninių charakteristikų, susijusių su antrąja eurų banknotų serija, praktine patirtimi (angl. *know-how*). Nusidėvėjusio ir nebenaudojamo kito ilgalaikio turto nurašymas 2012 m. taip pat turėjo įtakos šios grupės turto įsigijimo vertei ir sukauptam nusidėvėjimui.

7.2 KITAS FINANSINIS TURTAS

Šį straipsnį sudaro ECB nuosavų lėšų portfelis¹⁵, kuris yra tiesioginis ECB kapitalo ir rezervų atitikmuo, taip pat kitas finansinis turtas, apimantis ECB turimas 3 211 Tarptautinių atsiskaitymų banko (TAB) akcijų, kurios į apskaitą įtrauktos įsigijimo verte, – 41,8 mln. eurų.

15 Vykdyti atpirkimo skolinimosi sandoriai, susiję su nuosavų lėšų portfelio valdymu, įtraukti į straipsnį *Kiti įvairūs išpareigojimai* išpareigojimų pusėje (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs išpareigojimai*).

Šio straipsnio elementai yra tokie:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Likučiai sąskaitose eurais	5 193 816	4 934 974	258 842
Vertybiniai popieriai eurais	16 349 560 714	13 285 988 281	3 063 572 433
Atpirkimo investavimo sandoriai eurais	2 702 963 941	2 707 978 069	(5 014 128)
Kitas finansinis turtas	41 920 325	41 924 130	(3 805)
Iš viso	19 099 638 796	16 040 825 454	3 058 813 342

Grynasis šio straipsnio padidėjimas daugiausia susidarė dėl to, kad nuosavų lėšų portfelio investicijoms buvo priskirta a) 2012 m. iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų gautos sumos, susijusios su 2010 m. padidinto ECB pasirašyto kapitalo trečiosios dalies apmokėjimu (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*) ir b) sumos, 2011 m. pervestos į atidėjinius užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms, atitikmuo.

7.3 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Ši straipsnį daugiausia sudaro valiutų apskaitos sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2012 m. gruodžio 31 d., perkainojimo skirtumai (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitos sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo skirtumai atsiranda minėtų sandorių verte, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės* bei *Auksas, turtas ir išipareigojimai užsienio valiuta*).

Į šį straipsnį taip pat įtrauktas galiojusių palūkanų normų apskaitos sandorių perkainojimo prieaugis (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apskaitos sandoriai*).

7.4 SUKAUPTOS PAJAMOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ IŠLAIDOS

2012 m. į šį straipsnį įtrauktos sukauptos vertybinių popierių atkarpos palūkanos, įskaitant nupirktą atkarpą, kurių suma sudarė 792,7 mln. eurų (2011 m. – 816,8 mln. eurų) (žr. 2.2 pastabą *Likučiai bankų sąskaitose ir investicijos į vertybinius popierius, išorės paskolos ir kitas išorės turtas ir Pretenzijos euro zonos rezidentams užsienio valiuta*, 5 pastabą *Euro zonos rezidentų vertybiniai popieriai eurais* ir 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

Į šį straipsnį buvo įtrauktos ir 650,4 mln. eurų vertės (2011 m. – 752,6 mln. eurų) sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, gautinos už 2012 m. paskutinį mėnesį iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų, ir sukauptos 136,7 mln. eurų vertės (2011 m. – 230,6 mln. eurų) gautinos palūkanos už ECB pretenzijas, susijusias su paskutinio ketvirčio eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

Šiame straipsnyje taip pat parodytos kitos sukauptos pajamos, įskaitant už kitą finansinį turtą sukauptas palūkanų pajamas, ir įvairūs išankstiniai mokėjimai.

7.5 KITAS ĮVAIRUS TURTAI

Šis straipsnis daugiausia apėmė su valiutų apskaitos sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2012 m. gruodžio 31 d., susijusius teigiamus likučius (žr. 21 pastabą

Valiutų apskeitymo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitymo sandoriai). Šie likučiai susidaro tokių sandorių verte, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurai (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Į šį straipsnį taip pat įtraukta sukaupta suma pagal tarpinį ECB pelno paskirstymą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį Tarpinis pelno paskirstymas ir 6.2 pastabą *Kitos vidinės Euro sistemos grynosios pretenzijos*).

Į šį straipsnį įtraukta ir pretenzija Vokietijos federalinei finansų ministerijai dėl atgautinų sumokėtų pridėtinės vertės ir kitų netiesioginių mokesčių. Tokie mokesčiai grąžinami vadovaujantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, taikomo ECB pagal ECBS statuto 39 straipsnį, 3 straipsnyje nustatytais sąlygomis.

8 BANKNOTAI APYVARTOJE

Šiame straipsnyje parodyta visų apyvartoje cirkuliuojančių eurų banknotų ECB dalis (8 %) (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje*).

9 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI EURO ZONOS KREDITO ĮSTAIGOMS EURAIS

2011 m. gruodžio 31 d. šis straipsnis apėmė įsipareigojimus, susidariusius pagal atpirkimo skolinimosi sandorius, vykdomus pagal padengtų obligacijų skolinimo operacijas. Šios skolinimo operacijos vykdomos per suderintų sumų atpirkimo skolinimosi sandorius, kurių metu pagal atpirkimo skolinimosi sandorius gautos sumos tuo pačiu metu yra visos investuojamos į atpirkimo investavimo sandorį su ta pačia sandorio šalimi (žr. 4 pastabą *Kitos pretenzijos euro zonos kredito įstaigoms eurai*). 2012 m. gruodžio 31 d. nebuvo galiojančių įsipareigojimų.

10 ĮSIPAREIGIJIMAI KITIEMS EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

10.1 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI

Šis straipsnis apima Euro bankų asociacijos (EBA) narių indėlius, kurie naudojami kaip įkaitas, pateikiamas ECB vykdant EBA mokėjimus per sistemą TARGET2.

11 ĮSIPAREIGIJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS EURAIS

2012 m. gruodžio 31 d. į šį straipsnį įtraukta 44,0 mlrd. eurų (2011 m. – 13,0 mlrd. eurų). Šią sumą sudarė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų ir kitų centrinių bankų likučiai ECB, susidarę dėl per sistemą TARGET2 įvykdytų sandorių ar jų dalių.

Kita šio straipsnio 6,8 mlrd. eurų (2011 m. – 64,2 mlrd. eurų) dalis buvo susijusi su laikinu abipusio valiutos apskeitymo susitarimu su Federaline rezervų sistema. Vadovaudamasi šiuo susitarimu, Federalinė rezervų sistema per laikinąją apskeitymo operaciją galimybę ECB suteikia JAV dolerių, kuriais siekiama Euro sistemos sandorių šalims pasiūlyti trumpalaikį finansavimą JAV doleriais. ECB

tuo pat metu sudaro kompensacinius apsigkeitimo sandorius (angl. *back-to-back swap transactions*) su euro zonos nacionaliniais centriniiais bankais, kurie panaudoja suteiktas lėšas vykdydami likvidumą didinančias grįžtamųjų sandorių operacijas su Eurosistemos sandorių šalimis. Dėl kompensacinių apsigkeitimo sandorių susidaro vidiniai Eurosistemos likučiai tarp ECB ir nacionalinių centrinių bankų. Dėl apsigkeitimo sandorių, sudarytų su Federaline rezervų sistema ir euro zonos nacionaliniais centriniiais bankais, susidaro ir nebalansinėse sąskaitose parodomos išankstinės pretenzijos bei įsipareigojimai (žr. 21 pastabą *Valiutų apsigkeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*).

12 ĮSIPAREIGOJIMAI NE EURO ZONOS REZIDENTAMS UŽSIENIO VALIUTA

12.1 INDĖLIAI, LIKUČIAI IR KITI ĮSIPAREIGOJIMAI

2011 m. šis straipsnis apėmė įsipareigojimus, susidariusius pagal su ne euro zonos rezidentais sudarytus atpirkimo skolinimosi sandorius, susijusius su ECB užsienio valiutos atsargų valdymu. 2012 m. gruodžio 31 d. likučių nebuvo.

13 VIDINIAI EUROSISTEMOS ĮSIPAREIGOJIMAI

13.1 ĮSIPAREIGOJIMAI, ATITINKANTYS PERVERSTAS UŽSIENIO ATSARGAS

Šiame straipsnyje parodomi įsipareigojimai euro zonos nacionaliniams centriniams bankams, susidarę dėl jų į ECB pervestų užsienio atsargų, jiems prisijungus prie Eurosistemos. 2012 m. nebuvo jokių pokyčių.

Atlygis už šiuos įsipareigojimus skaičiuojamas kasdien pagal naujausią žinomą ribinę palūkanų normą, taikomą Eurosistemos pagrindinių refinansavimo operacijų aukcionuose, koreguojant šį atlygį taip, kad aukso daliai tenkanti grąža būtų nulinė (žr. 24.3 pastabą *Atlygis pagal nacionalinių centrinių bankų pretenzijas dėl pervestų užsienio atsargų*).

	Nuo 2011 m. sausio 1 d. (eurais)
<i>Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique</i>	1 397 303 847
<i>Deutsche Bundesbank</i>	10 909 120 274
<i>Eesti Pank</i>	103 115 678
<i>Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland</i>	639 835 662
<i>Bank of Greece</i>	1 131 910 591
<i>Banco de España</i>	4 783 645 755
<i>Banque de France</i>	8 192 338 995
<i>Banca d'Italia</i>	7 198 856 881
<i>Central Bank of Cyprus</i>	78 863 331
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	100 638 597
<i>Bank Ċentrali ta'Malta/Central Bank of Malta</i>	36 407 323
<i>De Nederlandsche Bank</i>	2 297 463 391
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1 118 545 877
<i>Banco de Portugal</i>	1 008 344 597
<i>Banka Slovenije</i>	189 410 251
<i>Národná banka Slovenska</i>	399 443 638
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	722 328 205
Iš viso	40 307 572 893

14 KITI ĮSIPAREIGIJIMAI

14.1 NEBALANSINIŲ PRIEMONIŲ PERKAINOJIMO SKIRTUMAI

Į šį straipsnį daugiausia įtraukta valiutų apskaitimo sandorių ir išankstinių valiutų keitimo sandorių, kurie galiojo 2012 m. gruodžio 31 d., pokyčiai dėl perkainojimo (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie perkainojimo pokyčiai atsiranda minėtų sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį užsienio valiutos kursą, palyginus su sandorių verte, perskaičiuota į eurus pagal tos pačios dienos atitinkamos valiutos vidurkinį kursą (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalis *Nebalansinės priemonės bei Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta*).

Šiame straipsnyje parodomi ir galiojusių palūkanų normų apskaitimo sandorių perkainojimo nuostoliai (žr. 20 pastabą *Palūkanų normų apskaitimo sandoriai*).

14.2 SUKAUPTOS IŠLAIDOS IR BŪSIMŲJŲ LAIKOTARPIŲ PAJAMOS

2012 m. gruodžio 31 d. dvi pagrindines šio straipsnio eilutes sudarė sukauptos palūkanos už sistemos TARGET2 likučius, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už 2012 m. paskutinį mėnesį (jos sudarė 641,1 mln. eurų, 2011 m. – 770,1 mln. eurų), ir sukauptos palūkanos, mokėtinos nacionaliniams centriniams bankams už visus 2012 m. pagal jų pretenzijas dėl į ECB pervestų užsienio atsargų (žr. 13 pastabą *Vidiniai Eurosistemos įsipareigojimai*) (jos sudarė 306,9 mln. eurų, 2011 m. – 434,0 mln. eurų). Šiame straipsnyje taip pat parodytos su finansinėmis priemonėmis susijusios sukauptos išlaidos ir kitos sukauptos išlaidos.

Į šį straipsnį įtrauktas ir Frankfurto miesto 15,3 mln. eurų įnašas ECB už valstybės saugomo *Grossmarkthalle* pastato išsaugojimą statant naują ECB pastatą. Šia suma bus sumažintos statybų išlaidos jau pradėjus eksploatuoti šį pastatą (žr. 7.1 pastabą *Materialusis ir nematerialusis ilgalaikis turtas*).

14.3 KITI ĮVAIRŪS ĮSIPAREIGIJIMAI

Į šį straipsnį buvo įtraukti 360,1 mln. eurų (2011 m. – 360,0 mln. eurų) vertės galiojantys atpirkimo skolinimosi sandoriai, sudaryti valdant ECB nuosavų lėšų portfelį (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

Šis straipsnis taip pat apėmė su valiutų apskaitimo sandoriais ir išankstiniais valiutų keitimo sandoriais, kurie galiojo 2012 m. gruodžio 31 d., susijusius neigiamus likučius (žr. 21 pastabą *Valiutų apskaitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai*). Šie likučiai susidaro tokių sandorių vertę, perskaičiuotą į eurus pagal balanso dieną galiojusį atitinkamos užsienio valiutos vidurkinį kursą, palyginus su jų pradinio pripažinimo apskaitoje verte eurais (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Nebalansinės priemonės*).

Be to, į šį straipsnį buvo įtraukti 109,8 mln. eurų ECB grynųjų įsipareigojimų, susijusių su išmokomis savo darbuotojams ir Vykdomosios valdybos nariams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitomis ilgalaikėmis išmokomis, kaip aprašyta toliau (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *ECB pensijų planas, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos*).

ECB PENSIJŲ PLANAS, KITOS IŠMOKOS TARNAUTOJAMS PASIBAIGUS JŲ DARBO SANTYKIAMS IR KITOS ILGALAIKĖS IŠMOKOS

Balanse pripažintos sumos, susijusios su išmokomis pasibaigus tarnautojų darbo santykiams ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis, buvo tokios:

	2012 personalas (mln. eurų)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Dabartinė įsipareigojimų vertė	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0
Tikroji pensijų plano turto vertė	(522,7)	–	(522,7)	(418,4)	–	(418,4)
Nepripažintas aktuarinis pelnas (nuostolis)	(144,5)	(2,1)	(146,6)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Balanse pripažinti įsipareigojimai	94,1	15,7	109,8	95,1	17,4	112,5

2012 m. dabartinė įsipareigojimų tarnautojams vertė sudarė 761,3 mln. eurų, iš jų 109,1 mln. eurų (2011 m. – 86,6 mln. eurų) sudarė įmokomis nepadengtų išmokų, susijusių su išmokomis pasibaigus darbo santykiams, išskyrus pensijas, ir su kitomis ilgalaikėmis išmokomis, vertė. Įmokomis nepadengtų išmokų planas taip pat taikomas išmokoms, mokamoms pasibaigus Vykdamosios valdybos narių darbo santykiams, ir kitoms jiems mokamoms ilgalaikėms išmokoms.

2012 m. pelno (nuostolio) ataskaitoje pripažintos sumos buvo tokios:

	2012 personalas (mln. eurų)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Dabartinės tarnybos išlaidos	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Įsipareigojimų palūkanos	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Tikėtina pensijų plano turto grąža	(21,6)	–	(21,6)	(20,1)	–	(20,1)
Grynasis aktuarinis šiais metais pripažintas nuostolis (pelnas)	0,7	0	0,7	6,2	(0,6)	5,6
Iš viso įtraukta į <i>Personalo išlaidų išlaidas</i>	32,6	2,2	34,8	41,4	1,6	43,0

Įsipareigojimo dabartinės vertės pokyčiai 2012 m. buvo tokie:

	2012 personalas (mln. eurų)	2012 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2012 iš viso (mln. eurų)	2011 personalas (mln. eurų)	2011 Vykdomoji valdyba (mln. eurų)	2011 iš viso (mln. eurų)
Įsipareigojimas laikotarpio pradžioje	549,1	17,9	567,0	539,6	15,9	555,5
Tarnybos išlaidos	29,0	1,3	30,3	31,1	1,4	32,5
Įsipareigojimų palūkanos	24,5	0,9	25,4	24,2	0,8	25,0
Pensijų plano dalyvių įmokos	16,5	0,1	16,6	16,3	0,2	16,5
Kiti gryniesi įsipareigojimų pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų ¹⁾	8,9	0	8,9	(1,9)	0	(1,9)
Sumokėtos išmokos	(6,3)	(4,0)	(10,3)	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Aktuarinis nuostolis (pelnas)	139,6	1,6	141,2	(54,8)	0,4	(54,4)
Įsipareigojimas laikotarpio pabaigoje	761,3	17,8	779,1	549,1	17,9	567,0

1) Šį straipsnį įtrauktos sumos yra lėšų, kurias sudarė pensijų plano dalyvių savanoriškos įmokos, grąža.

2011 m. apibrėžtų išmokų įsipareigojimų, susijusių su tarnautojais, aktuarinis pelnas sudarė 54,8 mln. eurų. Ši suma apėmė a) mažesnio, negu buvo tikėtasi, minimalių garantuotų išmokų vertės didėjimo poveikį; b) sumažintos tikėtinos kredituotos grąžos iš fondų vienetų, turinčių kapitalo garantiją, kurie naudojami skaičiuojant būsimas pensijų išmokas, o atitinkamai ir apibrėžtų išmokų įsipareigojimų dabartinę vertę, poveikį ir c) mažesnio numatomo sveikatos draudimo plano premijų didėjimo poveikį.

2012 m. iš apibrėžtų išmokų įsipareigojimų, susijusių su tarnautojais, susidarė 139,6 mln. eurų aktuarinis nuostolis, visų pirma nulemtas diskonto normos sumažėjimo nuo 5,00 iki 3,50 %. Dėl to įsipareigojimo laikotarpio pabaigoje padidėjimas buvo tik iš dalies padengtas numanomu mažesniu garantuotų išmokų augimu, susijusiu su vieneto kainos pokyčiais, taip pat nuo 1,65 iki 1,40 % sumažintu ateityje numatomu pensijų augimu.

2012 m. sumokėtos išmokos apima kai kurių ECB jau nedarbinančių ECB vykdomosios valdybos narių pensijų sumą.

Su tarnautojais susijusio pensijų plano turto, įskaitant susidariusio iš savanoriškų įmokų, kurias moka programos dalyviai, tikrosios vertės pokyčiai 2012 m. buvo tokie:

	2012 (mln. eurų)	2011 (mln. eurų)
Tikroji pensijų plano turto vertė laikotarpio pradžioje	418,4	391,6
Tikėtina grąža	21,6	20,1
Aktuarinis pelnas (nuostolis)	30,0	(25,0)
Darbdavio įmokos	33,6	22,7
Pensijų plano dalyvių įmokos	16,5	16,3
Sumokėtos išmokos	(6,3)	(5,4)
Kiti grynieji turto pokyčiai dėl pensijų plano dalyvių įmokų	8,9	(1,9)
Tikroji pensijų plano turto vertė laikotarpio pabaigoje	522,7	418,4

Vadovaudamiesi Europos Centrinio Banko personalo įdarbinimo sąlygomis, ECB aktuarijai ECB pensijų plano ilgalaikės perspektyvos vertinimą atliko 2011 m. gruodžio 31 dieną. Po šio vertinimo, atsižvelgdama į aktuarijų patarimą, 2012 m. rugpjūčio 2 d. Valdančioji taryba patvirtino papildomą 10,3 mln. eurų metinę įmoką, mokėtiną dvylika metų pradedant 2012 m. Šis sprendimas bus peržiūrėtas 2014 m. 2012 m. ECB sumokėtos didesnės įmokos daugiausia rodė tai, kad tais metais buvo sumokėta papildoma įmoka.

2012 m. aktuarinis pelnas iš plano turto buvo susijęs su didesne, negu buvo tikėtasi, fondų vienetų grąža tais metais.

Rengdami šioje pastaboje minimus vertinimus, aktuarijai rėmėsi prielaidomis, kurias Vykdomoji valdyba priėmė apskaitai tvarkyti ir informacijai atskleisti. Toliau pateiktos pagrindinės prielaidos, kuriomis remiasi aktuarijai apskaičiuodami išmokų plano įsipareigojimą:

	2012 %	2011 %
Diskonto norma	3,50	5,00
Tikėtina pensijų plano turto graža ¹⁾	4,50	6,00
Darbo užmokesčio padidėjimas ateityje ²⁾	2,00	2,00
Pensijų padidėjimas ateityje ³⁾	1,40	1,65

1) Šiomis prielaidomis remtasi apskaičiuojant ECB apibrėžtų išmokų įsipareigojimus, finansuojamus turto, turinčiu kapitalo garantiją, ir tikėtiną plano turto gražą ateinančiais metais.
2) Be to, numatytos galimo individualaus darbo užmokesčio padidėjimo iki 1,8 % per metus išmokos, atsižvelgiant į pensijų plano dalyvių amžių.
3) Pagal ECB pensijų plano taisykles, pensijos bus didinamos kiekvienais metais. Jeigu ECB tarnautojų darbo užmokestis pakilo mažiau, negu padidėjo kainos, bet koks pensijų padidėjimas atitiks darbo užmokesčio pakėlimą. Jeigu darbo užmokestis padidinamas daugiau, negu padidėjo kainos, pagal tą padidinimą bus nustatomas pensijų padidinimas, jeigu ECB pensijų plano finansinė būklė bus tam tinkama.

15 ATIDĖJINIAI

Į šį straipsnį įtraukti atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito bei aukso kainos rizikoms ir kiti įvairūs atidėjiniai.

Atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms bus naudojami tiek, kiek Valdančioji taryba manys esant būtina padengti būsimiems realizuotiesiems ir nerealizuotiesiems nuostoliams, ypač perkainojimo nuostoliams, kurių nedengia perkainojimo sąskaitos. Šių atidėjinių dydis ir nuolatinio papildymo poreikis kiekvienais metais peržiūrimi remiantis ECB minėtų rūšių rizikos įvertinimu. Vertinant atsižvelgiama į įvairius veiksnius, įskaitant rizikingo turto apimtį, per einamuosius finansinius metus pasireiškusių riziką, numatomus rezultatus kitais metais, rizikos įvertinimą, apimančią rizikingo turto vertės pokyčio rizikos (*Values at Risk*) reguliarų skaičiavimą. Atidėjiniai kartu su bet kokio dydžio suma bendrajame atsargų fonde negali viršyti euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertės.

2011 m. gruodžio 31 d. atidėjiniai užsienio valiutos kurso, palūkanų normos, kredito ir aukso kainos rizikoms sudarė 6 363 107 289 eurus. Atsižvelgdama į savo vertinimo rezultatus, Valdančioji taryba nusprendė 2012 m. gruodžio 31 d. į atidėjinius pervesti 1 166 175 000 eurų sumą. Dėl šio pervedimo 2012 m. ECB grynasis pelnas sumažėjo iki 998 030 635 eurų, o atidėjinių suma padidėjo iki 7 529 282 289 eurų. 2012 m. padidėjus ECB apmokėtam kapitalui (žr. 17 pastabą *Kapitalas ir rezervai*), ši suma atitiko euro zonos nacionalinių centrinių bankų apmokėto ECB kapitalo vertę 2012 m. gruodžio 31 d.

16 PERKAINOJIMO SĄSKAITOS

Šiose sąskaitose parodomi perkainojimo likučiai, susidarantys iš turto, įsipareigojimų ir nebalansinių priemonių nerealizuotojo prieaugio (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Pajamų pripažinimas, Auksas, turtas ir įsipareigojimai užsienio valiuta, Vertybiniai popieriai ir Nebalansinės priemonės*).

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Auksas	16 433 862 811	15 718 491 496	715 371 315
Užsienio valiuta	6 053 396 675	7 975 683 173	(1 922 286 498)
Vertybiniiai popieriai ir kitos priemonės	984 781 810	630 756 103	354 025 707
Iš viso	23 472 041 296	24 324 930 772	(852 889 476)

Perkainojimui metų pabaigoje buvo taikomi tokie užsienio valiutų kursai:

Užsienio valiutų kursai	2012	2011
JAV dolerio ir euro	1,3194	1,2939
Japonijos jenos ir euro	113,61	100,20
Euro ir SST	1,1657	1,1867
Euro už Trojos unciją grynojo aukso	1 261,179	1 216,864

17 KAPITALAS IR REZERVAI

17.1 KAPITALAS

Nuo 2010 m. gruodžio 29 d. ECB padidino savo pasirašytą kapitalą 5 mlrd. eurų – iki 10 760 652 403 eurų¹⁶. Be to, Valdančioji taryba nusprendė, kad euro zonos nacionaliniai centriniai bankai papildomas kapitalo įmokas, susijusias su šiuo padidėjimu, turėtų sumokėti mokėdami tris lygias dalis kasmet¹⁷. Pirmoji ir antroji dalys sumokėtos atitinkamai 2010 m. gruodžio 29 d. ir 2011 m. gruodžio 28 d. Paskutinė 1 166 175 000 eurų dydžio dalis sumokėta 2012 m. gruodžio 27 d.

2012 m. ECB kapitalo raktas ir pasirašytas kapitalas nepasikeitė. Euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėjus paskutinę jų kapitalo įmokų dalį, ECB apmokėtas kapitalas padidėjo iki 7 650 458 669 eurų, kaip parodyta šioje lentelėje¹⁸:

	Kapitalo raktas (%)	Pasirašytas kapitalas (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2012 (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2011 (eurais)
<i>Nationale Bank van België / Banque Nationale de Belgique</i>	2,4256	261 010 385	261 010 385	220 583 718
<i>Deutsche Bundesbank</i>	18,9373	2 037 777 027	2 037 777 027	1 722 155 361
<i>Eesti Pank</i>	0,1790	19 261 568	19 261 568	16 278 234
<i>Banc Ceannais na hÉireann / Central Bank of Ireland</i>	1,1107	119 518 566	119 518 566	101 006 900
<i>Bank of Greece</i>	1,9649	211 436 059	211 436 059	178 687 726
<i>Banco de España</i>	8,3040	893 564 576	893 564 576	755 164 576
<i>Banque de France</i>	14,2212	1 530 293 899	1 530 293 899	1 293 273 899
<i>Banca d'Italia</i>	12,4966	1 344 715 688	1 344 715 688	1 136 439 021
<i>Central Bank of Cyprus</i>	0,1369	14 731 333	14 731 333	12 449 666
<i>Banque centrale du Luxembourg</i>	0,1747	18 798 860	18 798 860	15 887 193
<i>Bank Ċentrali ta' Malta / Central Bank of Malta</i>	0,0632	6 800 732	6 800 732	5 747 399
<i>De Nederlandsche Bank</i>	3,9882	429 156 339	429 156 339	362 686 339
<i>Oesterreichische Nationalbank</i>	1,9417	208 939 588	208 939 588	176 577 921

¹⁶ 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/26 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo, OL L 11, 2011 1 15, p. 53.

¹⁷ 2010 m. gruodžio 13 d. Sprendimas ECB/2010/27 dėl Europos centrinio banko kapitalo padidinimo apmokėjimo, kurį atlieka valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniai centriniai bankai, OL L 11, 2011 1 15, p. 54 ir 2010 m. gruodžio 31 d. Sprendimas ECB/2010/34 dėl *Eesti Pank* atliekamų kapitalo apmokėjimų, užsienio atsargų pervedimų ir įnašų į Europos centrinio banko atsargas ir atidėjimus, OL L 11, 2011 1 15, p. 58.

¹⁸ Kai kurios sumos suapvalintos iki artimiausio euro sveiko skaičiaus. Dėl šio suapvalinimo bendros ir tarpinės sumos lentelėje gali nesutapti.

	Kapitalo raktas (%)	Pasirašytas kapitalas (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2012 (eurais)	Apmokėtas kapitalas 2011 (eurais)
<i>Banco de Portugal</i>	1,7504	188 354 460	188 354 460	159 181 126
<i>Banka Slovenije</i>	0,3288	35 381 025	35 381 025	29 901 025
<i>Národná banka Slovenska</i>	0,6934	74 614 364	74 614 364	63 057 697
<i>Suomen Pankki – Finlands Bank</i>	1,2539	134 927 820	134 927 820	114 029 487
Tarpinė euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	69,9705	7 529 282 289	7 529 282 289	6 363 107 289
<i>Българска народна банка (Bulgarijos nacionalinis bankas)</i>	0,8686	93 467 027	3 505 014	3 505 014
<i>Česká národní banka</i>	1,4472	155 728 162	5 839 806	5 839 806
<i>Danmarks Nationalbank</i>	1,4835	159 634 278	5 986 285	5 986 285
<i>Latvijas Banka</i>	0,2837	30 527 971	1 144 799	1 144 799
<i>Lietuvos bankas</i>	0,4256	45 797 337	1 717 400	1 717 400
<i>Magyar Nemzeti Bank</i>	1,3856	149 099 600	5 591 235	5 591 235
<i>Narodowy Bank Polski</i>	4,8954	526 776 978	19 754 137	19 754 137
<i>Banca Națională a României</i>	2,4645	265 196 278	9 944 860	9 944 860
<i>Sveriges Riksbank</i>	2,2582	242 997 053	9 112 389	9 112 389
<i>Bank of England</i>	14,5172	1 562 145 431	58 580 454	58 580 454
Tarpinė ne euro zonos nacionalinių centrinių bankų suma	30,0295	3 231 370 113	121 176 379	121 176 379
Iš viso	100,0000	10 760 652 403	7 650 458 669	6 484 283 669

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai turi apmokėti 3,75 % savo dalies ECB pasirašytame kapitale kaip įnašą, skirtą prisidėti prie ECB veiklos išlaidų. 2012 m. pabaigoje ši įmoka sudarė 121 176 379 eurus. Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios skirstomojo ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

NEBALANSINĖS PRIEMONĖS

18 AUTOMATIZUOTA VERTYBINIŲ POPIERIŲ SKOLINIMO PROGRAMA

Valdydamas nuosavas lėšas, ECB yra sudaręs automatizuotos vertybinių popierių skolinimo programos susitarimą, pagal kurį paskirtas agentas ECB vardu sudaro vertybinių popierių skolinimo sandorius su daugeliu sandorio šalių, kurias ECB įvardija kaip tinkamas. Pagal šį susitarimą 2012 m. gruodžio 31 d. galiojančių grįžtamųjų sandorių vertė buvo 1,3 mlrd. eurų (2011 m. – 1,2 mlrd. eurų).

19 PALŪKANŲ NORMŲ ATEITIES SANDORIAI

2012 m. gruodžio 31 d. galiojo šie sandoriai užsienio valiuta, parodyti pagal metų pabaigos rinkos kainas:

Palūkanų normų ateities sandoriai užsienio valiuta	2012 kontrakto vertė (eurais)	2011 kontrakto vertė (eurais)	Pokytis (eurais)
Pretenzijos	2 460 891 314	1 651 132 236	809 759 078
Įsipareigojimai	6 245 269 283	1 728 229 838	4 517 039 445

Šie sandoriai sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

20 PALŪKANŲ NORMŲ APSIKEITIMO SANDORIAI

2012 m. gruodžio 31 d. galiojusių palūkanų normų apskeitimo sandorių vertė sudarė 355,1 mln. eurų (2011 m. – 225,7 mln. eurų) pagal metų pabaigos rinkos kainas. Šie sandoriai sudaryti valdant ECB užsienio atsargas.

21 VALIUTŲ APSIKEITIMO SANDORIAI IR IŠANKSTINIAI VALIUTŲ KEITIMO SANDORIAI

UŽSIENIO ATSARGŲ VALDYMAS

2012 m. valiutų apskeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai buvo sudaryti valdant ECB užsienio atsargas. 2012 m. gruodžio 31 d. su šiais išankstiniais sandoriais susijusios pretenzijos ir įsipareigojimai metų pabaigos rinkos kursu sudarė:

Valiutų apskeitimo sandoriai ir išankstiniai valiutų keitimo sandoriai	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Pretenzijos	2 110 145 191	2 304 007 744	(193 862 553)
Įsipareigojimai	1 947 015 270	2 309 882 385	(362 867 115)

LIKVIDUMĄ DIDINANČIOS OPERACIJOS

2012 m. gruodžio 31 d. galiojo JAV doleriais išreikštos išankstinės pretenzijos nacionaliniams centriniams bankams ir išankstiniai įsipareigojimai Federalinei rezervų sistemai, susiję su likvidumo JAV doleriais didinimu Eurosistemos sandorio šalims (žr. 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

22 SKOLINIMOSI IR SKOLINIMO OPERACIJŲ ADMINISTRAVIMAS

ECB yra atsakingas už ES skolinimosi ir skolinimo operacijų administravimą pagal vidutinės trukmės finansinės paramos mechanizmą. 2012 m. ECB įvykdė mokėjimus, susijusius su ES paskolomis, pagal šią schemą suteiktomis Latvijai, Vengrijai ir Rumunijai.

Atsižvelgiant į valstybių narių, kurių valiuta yra euro¹⁹, ir *Kreditanstalt für Wiederaufbau*²⁰ (kaip paskolos davėjų), Graikijos Respublikos (kaip paskolos gavėjo) ir Graikijos banko (kaip paskolos gavėjo agento) susitarimą dėl paskolos programos, ECB atsakingas už visų susijusių paskolos davėjų ir paskolos gavėjo vardu vykdomų mokėjimų atlikimą.

Be to, ECB vykdo operacinę veiklą administruojant paskolas, suteiktas pagal Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę (EFPSP) ir Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF) vardu. 2012 m. ECB įvykdė mokėjimus, susijusius su paskolomis, suteiktomis Airijai ir Portugalijai pagal EFPSP schemą, ir su paskolomis, suteiktomis Airijai, Portugalijai ir Graikijai pagal EFSF schemą.

19 Išskyrus Graikijos Respubliką ir Vokietijos Federacinę Respubliką.

20 Veikianti viešųjų interesų labui, privalanti vykdyti Vokietijos Federacinės Respublikos nurodymus ir turinti jos garantiją.

Be to, ECB administruoja mokėjimus, susijusius su neseniai sukurtu Europos stabilumo mechanizmu (ESM) įstatiniu akciniu kapitalu ir paramos stabilumui užtikrinti operacijomis²¹. 2012 m. ECB įvykdė valstybių narių, kurių valiuta yra euro, mokėjimus, susijusius su ESM įstatiniu akciniu kapitalu.

23 NAGRINĖJAMOS BYLOS

Document Security Systems Inc. (DSSI) Europos Bendrijų pirmosios instancijos teismui²² pateikė ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo. Jame teigiama, kad ECB pažeidė DSSI patentą²³ vykdant eurų banknotų gamybą. Pirmosios instancijos teismas atmetė DSSI ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo²⁴. Dabar ECB teikia ieškinius šiam patentui panaikinti vienoje nacionalinėje jurisdikcijoje, o visose kitose jurisdikcijose šis patentas jau panaikintas. Be to, ECB yra tvirtai įsitikinęs, kad jis joku būdu nepažeidė patento, todėl taip pat pradės gynybą prieš bet kokią ieškinį dėl žalos, DSSI pateiktą kompetentingam nacionaliniam teismui.

Pirmosios instancijos teismui atmetus DSSI ieškinį ECB dėl žalos atlyginimo, taip pat ECB iki šiol laimėjus ieškinius dėl DSSI patento nacionalinių dalių panaikinimo tam tikrose nacionalinėse jurisdikcijose, ECB tebėra įsitikinęs, kad mokėjimų DSSI tikimybė tebėra labai menka. ECB aktyviai stebi tebesitęsiančio bylinėjimosi įvykius.

21 Europos stabilumo mechanizmo steigimo sutartis įsigaliojo 2012 m. rugsėjo 27 d.

22 2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Pirmosios instancijos teismas pavadintas Bendroju Teismu.

23 DSSI Europos patentas Nr. 0455 750 B1.

24 2007 m. rugsėjo 5 d. Pirmosios instancijos teismo nutartis, byla T-295/05. Paskelbta www.curia.europa.eu.

PASTABOS DĖL PELNO (NUOSTOLIO) ATASKAITOS

24 GRYNOSIOS PALŪKANŲ PAJAMOS

24.1 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodomos palūkanų pajamos, grynosios palūkanų išlaidos, susijusios su ECB užsienio atsargomis:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Palūkanų pajamos už sąskaitų likučius	726 972	2 088 888	(1 361 916)
Palūkanų pajamos iš pinigų rinkos indėlių	16 294 022	18 279 491	(1 985 469)
Palūkanų pajamos iš atpirkimo investavimo sandorių	1 881 260	1 479 020	402 240
Grynosios palūkanų pajamos iš vertybinių popierių	197 474 767	254 699 342	(57 224 575)
Grynosios palūkanų pajamos iš palūkanų normų apsikeitimo sandorių	2 096 989	6 284 214	(4 187 225)
Grynosios palūkanų pajamos iš išankstinių valiutų apsikeitimo sandorių ir valiutų keitimo sandorių	10 581 922	7 686 740	2 895 182
Iš viso palūkanų pajamų iš užsienio atsargų	229 055 932	290 517 695	(61 461 763)
Palūkanų išlaidos už sąskaitų likučius	(24 240)	(6 126)	(18 114)
Grynosios palūkanų išlaidos iš atpirkimo skolinimosi sandorių	(147 992)	(291 278)	143 286
Grynosios palūkanų pajamos iš užsienio atsargų	228 883 700	290 220 291	(61 336 591)

Grynosios palūkanų pajamos 2012 m. daugiausia sumažėjo dėl to, kad gauta mažiau palūkanų pajamų iš JAV dolerių portfelio.

24.2 PALŪKANŲ PAJAMOS IŠ EURŲ BANKNOTŲ PASKIRSTYMO EUROSISTEMOJE

Šis straipsnis apima palūkanų pajamas, susijusias su ECB dalimi visoje eurų banknotų emisijoje (žr. pastabų dėl apskaitos politikos dalį *Banknotai apyvartoje* ir 6.1 pastabą *Pretenzijos, susijusios su eurų banknotų paskirstymu Euro sistemoje*). 2012 m. šios pajamos daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2011 m.

24.3 ATLYGIS PAGAL NACIONALINIŲ CENTRINIŲ BANKŲ PRETENZIJAS DĖL PERVESTŲ UŽSIENIO ATSARGŲ

Šiame straipsnyje parodytas euro zonos nacionaliniams centriniams bankams sumokėtas atlygis pagal jų pretenzijas ECB atžvilgiu dėl pagal ECBS statuto 30 straipsnio 1 dalį pervestų užsienio atsargų (žr. 13 pastabą *Vidiniai Euro sistemos įsipareigojimai*). 2012 m. šis atlygis daugiausia sumažėjo dėl to, kad vidutinė pagrindinė refinansavimo norma buvo mažesnė negu 2011 m.

24.4 KITOS PALŪKANŲ PAJAMOS IR KITOS PALŪKANŲ IŠLAIDOS

2012 m. šiuose straipsniuose buvo parodytos 8,8 mlrd. eurų palūkanų pajamos (2011 m. – 6,6 mlrd. eurų) ir 8,9 mlrd. eurų palūkanų išlaidos (2011 m. – 6,9 mlrd. eurų) už likučius sistemoje TARGET2 (žr. 6.2 pastabą *Kitos vidinės Euro sistemos grynosios pretenzijos* ir 11 pastabą *Įsipareigojimai ne euro zonos rezidentams eurais*).

Juose taip pat parodytos 1 107,7 mln. eurų grynosios pajamos (2011 m. – 1 002,8 mln. eurų) iš pagal vertybinių popierių rinkų programą ECB įsigytų vertybinių popierių ir 209,4 mln. eurų grynosios pajamos (2011 m. – 165,7 mln. eurų) iš pagal padengtų obligacijų pirkimo programas įsigytų vertybinių popierių, įskaitant grynąsias pajamas iš susijusių vertybinių popierių skolinimo

sandorių. Be to, šiame straipsnyje parodytos palūkanų pajamos ir išlaidos, susijusios su kitu turtu ir išsipareigojimais eurai, taip pat palūkanų pajamos ir išlaidos, susidariusios dėl likvidumo didinimo JAV doleriais operacijų.

25 REALIZUOTOSIOS PAJAMOS (IŠLAIDOS) IŠ FINANSINIŲ OPERACIJŲ

2012 m. iš finansinių operacijų gautos tokios grynosios realizuotosios pajamos:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio	317 311 647	260 059 727	57 251 920
Grynosios realizuotosios pajamos dėl užsienio valiutos kurso ir aukso kainos pokyčio	1 524 191	212 159 502	(210 635 311)
Grynosios realizuotosios pajamos iš finansinių operacijų	318 835 838	472 219 229	(153 383 391)

Grynosios realizuotosios pajamos dėl kainos pokyčio apėmė realizuotąsias pajamas iš operacijų vertybiniais popieriais, palūkanų normų ateities sandorių ir palūkanų normų apsikeitimo sandorių.

2011 m. grynosios realizuotosios pajamos dėl užsienio valiutos kurso ir aukso kainos pokyčio gautos daugiausia dėl Japonijos jenų operacijų ECB dalyvaujant 2011 m. kovo 18 d. atliktoje bendroje tarptautinėje intervencijoje į užsienio valiutų rinkas.

26 FINANSINIO TURTO IR POZICIJŲ NURAŠYMAI

2012 m. finansinio turto ir pozicijų nurašymai buvo tokie:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Nerealizuotasis vertybinių popierių perkainojimo nuostolis	(1 737 805)	(155 240 641)	153 502 836
Nerealizuotasis palūkanų normų apsikeitimo sandorių perkainojimo nuostolis	(2 442 218)	(2 216 642)	(225 576)
Nerealizuotasis valiutų kursų nuostolis	(761)	0	(761)
Iš viso nerealizuotųjų nuostolių	(4 180 784)	(157 457 283)	153 276 499

2012 m. ECB nuosavų lėšų portfelyje laikomų vertybinių popierių bendras rinkos kainos padidėjimas lėmė gerokai mažesnius nurašymus negu 2011 m.

27 GRYNOSIOS KOMISINIŲ IR KITŲ ATLYGIŲ IŠLAIDOS

	2012 (eurais)	2011 (eurais)	Pokytis (eurais)
Komisinių ir kitų atlygių pajamos	90 314	77 858	12 456
Komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(2 217 422)	(2 058 638)	(158 784)
Grynosios komisinių ir kitų atlygių išlaidos	(2 127 108)	(1 980 780)	(146 328)

2012 m. pajamos, parodytos šiame straipsnyje, gautos iš kredito įstaigoms skirtų baudų už privalomųjų atsargų reikalavimų nevykdymą. Išlaidos susijusios su atlygiais, mokamais už sąskaitų likučius, ir palūkanų normų ateities sandorius (žr. 19 pastabą *Palūkanų normų ateities sandoriai*).

28 PAJAMOS IŠ NUOSAVYBĖS VERTYBINIŲ POPIERIŲ IR DALYVAVIMO NUOSAVYBĖS PRIEMONĖSE

Į šį straipsnį įtraukti dividendai, gauti už ECB turimas TAB akcijas (žr. 7.2 pastabą *Kitas finansinis turtas*).

29 KITOS PAJAMOS

Kitos 2012 m. gautos įvairios pajamos daugiausia susidarė iš euro zonos nacionalinių centrinių bankų sukauptų įmokų, skirtų ECB išlaidoms, patirtoms dėl reikšmingo rinkos infrastruktūros projekto, padengti.

30 PERSONALO IŠLAIKYMO IŠLAIDOS

Į šį straipsnį įtrauktas darbo užmokestis, išmokos, tarnautojų draudimas ir kitos įvairios išlaidos sudarė 184,6 mln. eurų (2011 m. – 173,1 mln. eurų). Be to, į šį straipsnį įtraukta ir 34,8 mln. eurų (2011 m. – 43,0 mln. eurų) įmokų į ECB pensijų planą, kitos išmokos tarnautojams pasibaigus jų darbo santykiams ir kitos ilgalaikės išmokos (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*). Su naujų ECB patalpų statybomis susijusios personalo išlaikymo išlaidos, sudarančios 1,3 mln. eurų (2011 m. – 1,3 mln. eurų), buvo kapitalizuotos ir į šį straipsnį neįtrauktos.

Darbo užmokestis ir išmokos, įskaitant vadovaujamas pareigas einančių tarnautojų darbo užmokesčio priedus, iš esmės nustatyti pagal Europos Sąjungos darbo užmokesčio sistemą ir yra su ja palyginami.

Vykdomosios valdybos nariai gauna bazinę algą ir papildomas išmokas už gyvenamąją vietą ir atstovavimą. Pirmininkui vietoj išmokos už gyvenamąją vietą suteikiama ECB priklausanti oficiali rezidencija. Vadovaujantis Europos Centrinio Banko personalo įdarbinimo sąlygomis, Vykdomosios valdybos nariai turi teisę gauti namų ūkio, vaiko ir mokslo išmokas atsižvelgiant į asmenines aplinkybes. Iš bazinės algos išskaitomas mokestis, mokamas Europos Sąjungos naudai, taip pat daromi atskaitymai pensijai, sveikatos draudimui ir draudimui nuo nelaimingų atsitikimų. Papildomos išmokos neapmokestinamos ir iš jų nedaromi atskaitymai pensijai.

Vykdomosios valdybos nariams 2012 m. išmokėta bazinė alga buvo tokia²⁵:

	2012 (eurais)	2011 (eurais)
<i>Jean-Claude Trichet (pirmininkas iki 2011 m. spalio mėn.)</i>	–	309 290
Mario Draghi (pirmininkas nuo 2011 m. lapkričio mėn.)	374 124	61 858
Vitor Constâncio (pirmininko pavaduotojas)	320 688	318 132
<i>Gertrude Tumpel-Gugerell (Vykdomosios valdybos narė iki 2011 m. gegužės mėn.)</i>	–	110 460

25 Yves Mersch pradėjo eiti pareigas 2012 m. gruodžio 15 d. Darbo užmokestis už laikotarpį iki 2012 m. pabaigos jam sumokėtas 2013 m. sausio mėn. ir įtrauktas į 2013 finansinių metų personalo išlaikymo išlaidas.

	2012 (eurais)	2011 (eurais)
<i>José Manuel González-Páramo (Vykdamosios valdybos narys iki 2012 m. gegužės mėn.)</i>	111 345	265 104
<i>Lorenzo Bini Smaghi (Vykdamosios valdybos narys iki 2011 m. gruodžio mėn.)</i>	–	265 104
<i>Jürgen Stark (Vykdamosios valdybos narys iki 2011 m. gruodžio mėn.)</i>	–	265 104
Peter Praet (Vykdamosios valdybos narys nuo 2011 m. birželio mėn.)	267 228	154 644
Jörg Asmussen (Vykdamosios valdybos narys nuo 2012 m. sausio mėn.)	267 228	–
Benoît Cœuré (Vykdamosios valdybos narys nuo 2012 m. sausio mėn.)	267 228	–
Iš viso	1 607 841	1 749 696

Vykdomosios valdybos nariams išmokėtos išmokos ir už juos sumokėtos įmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 509 842 eurus (2011 m. – 646 154 eurus).

Be to, išmokos Vykdamosios valdybos nariams, susijusios su jų paskyrimu dirbti ECB ar pasitraukimu iš pareigų ECB, sudarė 133 437 eurus (2011 m. – 159 594 eurus). Šios išmokos parodomos pelno (nuostolio) ataskaitos straipsnyje *Administracinės išlaidos*.

Buvusiems Vykdamosios valdybos nariams mokamos išeitinės išmokos už ribotą laikotarpį po jų kadencijos pabaigos. 2012 m. šios išmokos, taip pat išmokos, susijusios su šeima, ir išmokos pagal ECB sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus buvusiems nariams sudarė 1 183 285 eurus (2011 m. – 479 665 eurus). Buvusiems Vykdamosios valdybos nariams ar su jais susijusiems asmenims išmokėtos pensijos, įskaitant susijusias išmokas, ir įmokos į sveikatos draudimo ir draudimo nuo nelaimingų atsitikimų planus sudarė 324 830 eurų (2011 m. – 321 929 eurus). Išeidami iš ECB du Valdybos nariai, Lorenzo Bini Smaghi ir José Manuel González-Páramo, vietoj teisės ateityje gauti pensiją kas mėnesį pasirinko galimybę, kaip numatyta personalo įdarbinimo sąlygose, gauti vienkartinę išmoką (abi išmokos sudaro 2 461 469 eurus). Buvusiems Vykdamosios valdybos nariams visos sumokėtos išmokos parodomos dalyje *Sumokėtos išmokos*. Dėl to sumažėja ECB apibrėžtų išmokų įsipareigojimai Vykdamosios valdybos nariams išmokų pasibaigus jų darbo santykiams atžvilgiu (žr. 14.3 pastabą *Kiti įvairūs įsipareigojimai*).

2012 m. pabaigoje ECB faktiškai visą darbo dieną dirbo 1 638 tarnautojai²⁶, iš jų 158 ėjo vadovaujamas pareigas. 2012 m. tarnautojų skaičius keitėsi taip:

	2012	2011
Bendras tarnautojų skaičius sausio 1 d.	1 609	1 607
Nauji tarnautojai / sutarties statuso pasikeitimas	370	313
Atsistatydinimai / darbo sutarties pabaiga	(341)	(299)
Grynasis padidėjimas (sumažėjimas) dėl darbo ne visą dieną	0	(12)
Bendras tarnautojų skaičius gruodžio 31 d.	1 638	1 609
Vidutinis tarnautojų skaičius	1 615	1 601

26 Neįtraukti nemokamų atostogų išėję tarnautojai. Į šį skaičių įtraukti tarnautojai, dirbantys pagal nuolatines, terminuotas arba trumpalaikes darbo sutartis, ECB absolventų programos dalyviai ir tarnautojai, išėję motinystės ar ilgų nedarbingumo dėl ligos atostogų.

31 ADMINISTRACINĖS IŠLAIDOS

Jos apima visas kitas einamąsias išlaidas, susijusias su patalpų nuoma ir priežiūra, nekapitalizuotinas prekes ir įrangą, atlygį specialistams, kitas paslaugas ir pirkimus bei su personalu susijusias išlaidas, įskaitant įdarbinimą, persikėlimo į kitą vietą, įsikūrimo, mokymo ir persikraustymo išlaidas.

32 BANKNOTŲ GAMYBOS PASLAUGOS

Šios išlaidos susidarė dėl tarpvalstybinio eurų banknotų pervežimo tarp banknotų spaustuvių ir nacionalinių centrinių bankų, pristatant naujus banknotus, ir banknotų pervežimo tarp nacionalinių centrinių bankų, kompensuojant jų trūkumą perteklinėmis atsargomis. Šias išlaidas centralizuotai padengia ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Friedrich-Ebert-Anlage 35-37, 60327 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Friedrich-Ebert-Anlage 35-37
60327 Frankfurt am Main
Postanschrift:
60060 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691
Fax: +49 69 9585-913023
muriel.atton@de.pwc.com

13 February 2013

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2012, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2012, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, as amended.

Yours sincerely,

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer



ppa. Atton
ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Šį dokumentą ECB pateikia kaip ECB išorės auditoriaus išvados neoficialų vertimą.
Jei yra neatitikimų, vadovaujamosi PWC pasirašyta versija anglų k.**

Europos Centrinio Banko
pirmininkui ir Valdančiajai tarybai
Frankfurtas prie Maino

2013 m. vasario 13 d.

Nepriklausomo auditoriaus išvada

Mes atlikome Europos Centrinio Banko metinių finansinių ataskaitų, kurias sudaro 2012 m. gruodžio 31 d. balansas, tuo pačiu metu pasibaigusiu metų pelno (nuostolio) ataskaita, apskaitos politikos santrauka ir kitos aiškinamosios pastabos (metinės finansinės ataskaitos), auditą.

Europos Centrinio Banko vykdomosios valdybos atsakomybė už metines finansines ataskaitas

Vykdomoji valdyba atsakinga už šių metinių finansinių ataskaitų parengimą ir sąžiningą pateikimą, laikantis Valdančiosios tarybos nustatytų principų, išdėstytų Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės, su pakeitimais, ir už tokią vidaus kontrolę, kokią Vykdomoji valdyba mano esant būtina rengiant metines finansines ataskaitas, kuriose nebūtų reikšmingų netikslumų, galinčių pasitaikyti dėl sukčiavimo ar klaidos.

Auditoriaus atsakomybė

Mūsų pareiga – remiantis atliktu auditu, pareikšti nuomonę apie šias metines finansines ataskaitas. Mes atlikome auditą pagal tarptautinius audito standartus. Šiuose standartuose nurodyta laikytis etikos reikalavimų, auditą planuoti ir atlikti siekiant deramai įsitikinti, ar metinėse finansinėse ataskaitose nėra reikšmingų netikslumų.

Atliekant auditą vykdomos procedūros siekiant gauti audito rezultatus apie metinėse finansinėse ataskaitose pateiktus skaičius ir paaiškinimus. Pasirinktos procedūros priklauso nuo auditoriaus sprendimo, įskaitant reikšmingų netikslumų metinėse finansinėse ataskaitose (dėl sukčiavimo ar klaidos), rizikos įvertinimą. Vertindamas riziką, auditorius atsižvelgia į vidaus kontrolę, susijusią su subjekto metinių finansinių ataskaitų rengimu ir sąžiningu pateikimu, kad, atsižvelgęs į esamas aplinkybes, galėtų parinkti tinkamas audito procedūras, o ne tam, kad pareikštų nuomonę apie subjekto vidaus kontrolės veiksmingumą. Auditas taip pat apima taikytos apskaitos politikos tinkamumo ir Vykdomosios valdybos atliktų apskaitinių įvertinimų pagrįstumo bei bendro metinių finansinių ataskaitų pateikimo įvertinimą.

Manome, kad mūsų gauti audito rezultatai yra pakankami ir pagrįsti, todėl jais remdamiesi galime pareikšti savo nuomonę.

Nuomonė

Mūsų nuomone, metinės finansinės ataskaitos pateikia tikrą ir teisingą Europos Centrinio Banko 2012 m. gruodžio 31 d. finansinės padėties ir tada pasibaigusiu metų veiklos rezultatų vaizdą pagal Valdančiosios tarybos nustatytus principus, išdėstytus Sprendime ECB/2010/21 dėl Europos centrinio banko metinės atskaitomybės, su pakeitimais.

Pagarbiai

*PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft*

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

PASTABA DĖL PELNO (NUOSTOLIO) PASKIRSTYMO

Ši pastaba nėra ECB 2012 m. finansinių ataskaitų dalis.

Pagal ECBS statuto 33 straipsnį, ECB grynasis pelnas skirstomas tokia seka:

- a) suma, kurią turi nustatyti Valdančioji taryba ir kuri negali būti didesnė nei 20 % grynojo pelno, pervedama į bendrąjį atsargų fondą, kuris negali sudaryti daugiau nei 100 % kapitalo;
- b) likęs grynasis pelnas paskirstomas ECB dalininkams proporcingai jų apmokėtoms dalims.

Jeigu ECB patiria nuostolį, jį galima padengti iš ECB bendrojo atsargų fondo, o prireikus, Valdančiosios tarybos sprendimu, iš atitinkamų finansinių metų pinigų politikos pajamų proporcingai ir neviršijant nacionaliniams centriniais bankams pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį paskirstytų sumų¹.

Po pervedimo į atidėjinius rizikoms ECB 2012 m. grynasis pelnas sudarė 998,0 mln. eurų. Valdančiosios tarybos sprendimu, 2013 m. sausio 31 d. euro zonos nacionaliniams centriniais bankams atliktas tarpinis pelno paskirstymas (574,6 mln. eurų). Valdančioji taryba taip pat nusprendė neatlikti pavidimo į bendrąjį atsargų fondą, o paskirstyti 2012 m. pelno likusią 423,4 mln. eurų dalį euro zonos nacionaliniams centriniais bankams. Pelnas nacionaliniams centriniais bankams paskirstytas proporcingai jų apmokėjimui ECB pasirašyto kapitalo daliai.

Ne euro zonos nacionaliniai centriniai bankai neturi teisės gauti jokios ECB pelno dalies ir nėra įsipareigoję padengti jokių ECB nuostolių.

	2012 (eurais)	2011 (eurais)
Metų pelnas	998 030 635	728 136 234
Tarpinis pelno paskirstymas	(574 627 292)	(652 000 000)
Metų pelnas po tarpinio pelno paskirstymo	423 403 343	76 136 234
Likusio pelno paskirstymas nacionaliniams centriniais bankams	(423 403 343)	(76 136 234)
Iš viso	0	0

¹ Pagal ECBS statuto 32 straipsnio 5 dalį, nacionalinių centrinių bankų pinigų politikos pajamų suma paskirstoma nacionaliniams centriniais bankams proporcingai jų apmokėjimui ECB kapitalo daliai.